

Riva del Garda - Ledro - Tremosine sul Garda
Tignale - Gargnano - Toscolano Maderno - Gardone Riviera

IGNIS

INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL



 *Cultura*
in Musica
Limes

2022

XXVII^a Edizione



Incendio del 1997 a Limone sul Garda



XXVII^a EDIZIONE
INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Alla scoperta degli antichi luoghi del Garda

*Riva del Garda - Ledro - Tremosine sul Garda
Tignale - Gargnano - Toscolano Maderno - Gardone Riviera*

2022



Con il contributo del
COMUNE DI
TIGNALE



Con il contributo del
COMUNE DI
TREMOSINE SUL GARDA



Con il contributo del
COMUNE DI
GARGNANO



Con il contributo del
COMUNE DI
TOSCOLANO MADERNO



Con il contributo della
CITTÀ DI
GARDONE RIVIERA

Calendario concerti 2022
XXVII^a Edizione International Chamber Music Festival

A - Domenica 29 Maggio Navazzo / Gargnano Hotel Villa Sostaga, ore 17.00 **Pag. 72**
RECITAL - ALBERTO NONES, Pianoforte
Con la partecipazione di **Mario Cagol**
Musiche di **Chopin**

A - Domenica 5 Giugno Riva d/G Hotel Lido Palace, ore 20.30 **Pag. 44**
“**MITTELEUROPA AL LIDO**”
ENSEMBLE NOVALIS
Lucio Degani, Violino - **Markus Berthold**, Viola - **Frieder Berthold**, Violoncello - **Andrea Rucli**, Pianoforte
Musiche di **Mozart-Bruch-Beethoven**

B - Sabato 18 Giugno Gardone Riviera, Sala del Casinò, ore 21.00 **Pag. 93**
“**FIAMMA D’AMORE**”
Eleonora Bellocchi, Soprano - **Corrado Ruzza**, Pianoforte
Musiche di **Rossini - Bellini - Verdi - Puccini**

A - Venerdì 24 Giugno Toscolano Maderno Centro Studi Toscolano, ore 18.30 **Pag. 80**
DUO Pianoforte 4 mani
Chiara Nicora - Ferdinando Baroffio
Musiche di **Beethoven - Chaminade - Moszkowski**

A - Domenica 3 Luglio Gardone Riviera Hotel Villa Florida, ore 21.00 **Pag. 95**
RECITAL
Martina Biondi, Violoncello - **Margherita Santi**, Pianoforte
Musiche di **Grechaninov - Stravinsky - Rachmaninov**

B - Domenica 10 Luglio Piovere / Tignale Chiesa San Marco, ore 21.00 **Pag. 55**
“**EVOCAZIONI**”
Martina Biondi, Violoncello - **Pietro Locatto**, Chitarra
Musiche di **Albeniz - De Falla - Granados**

B - Domenica 17 Luglio Prè di Ledro Fucina dei Ciuaroi (via San Giacomo 5) ore 21.00 **Pag. 40**
FIAT LUX” - **Viaggio tra radici tribali e suggestioni cosmiche. Un concerto dedicato al fuoco.**
Musiche **JEMM MUSIC PROJECT - Video SILVIO MOTTA “Let there be light”**

B - Sabato 23 Luglio Gargnano Limonaia di San Giacomo, ore 21.00 **Pag. 77**
RECITAL
Martin Owen, Corno (1°Corno della **BBC London**) - **Margherita Santi**, Pianoforte
Musiche di **Beethoven - Messiaen - Brahms**

B - Giovedì 4 Agosto Toscolano Maderno Chiesa di SS. Pietro e Paolo ore 20.30 **Pag. 85**
ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO
Roland Böer, Direttore
Musiche di **Mozart - Schubert**

B - Domenica 7 Agosto Campione/Tremosine s/G, Pontile Spiaggia, ore 5.30! **Pag. 50**
“**RECITAL ALL’ALBA**”
Maristella Patuzzi, Violino - **Saskia Meyer Garavaglia**, Arpa
Musiche di **Rossini - Massenet - Mendelssohn**

B - Venerdì 12 Agosto Gardola / Tignale Pieve di S. Maria Assunta, ore 20.30 **Pag. 59**
ORCHESTRA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO
Stefano Ferrario, Maestro - Concertatore
Musiche di **Vivaldi e Richter**

B - Domenica 21 Agosto Gardola / Tignale Santuario di Montecastello, ore 21.00 **Pag. 64**
QUARTETTO DI FIESOLE
Musiche di **Mozart - Schubert**

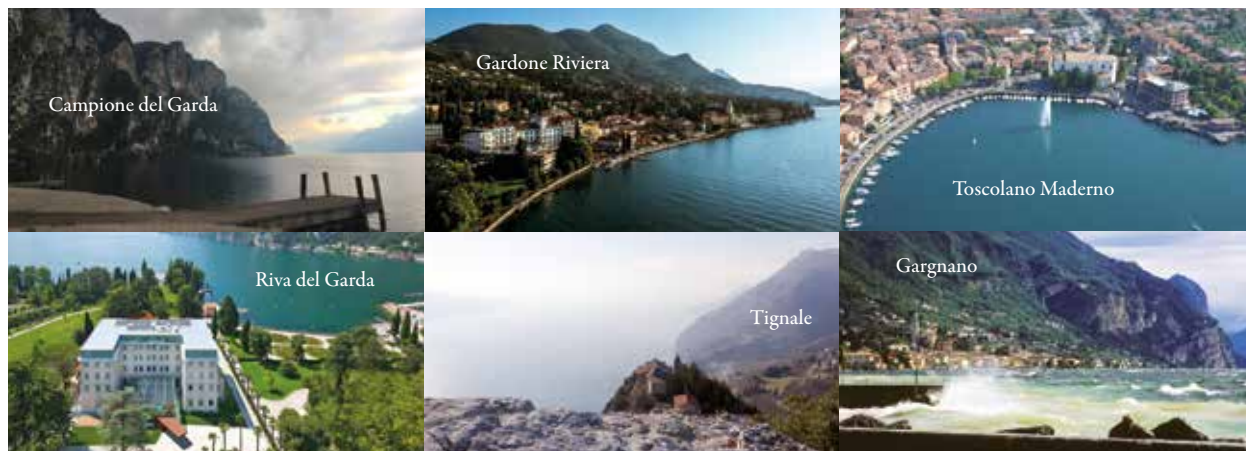
B - Venerdì 26 Agosto Toscolano Maderno Museo della Carta Cortile ore 21.00 **Pag. 88**
RECITAL - Martin James Bartlett, Pianoforte
Musiche di **Rachmaninov - Gershwin - Wild**

B - Lunedì 29 Agosto Gardone Riviera Vittoriale Anfiteatro, ore 20.30 **Pag. 97**
ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO
Min Chung, Direttore - **Stefan Milenkovitch**, Violino
Musiche di **Saint-Saëns - Mendelssohn**

A - Domenica 18 Settembre Gardone Riviera Grand Hotel, ore 21.00 **Pag. 101**
RECITAL - EDUARD KUNZ, Pianoforte
Musiche di **Chopin - Schubert - Debussy - Rachmaninoff**

B - Domenica 2 Ottobre Gardone Riviera Villa Alba ore, 17.00 **Pag. 104**
ENSEMBLE I LABIRINTI ARMONICI
Andrea Ferroni, Maestro-Concertatore - **Margherita Santi**, Pianoforte
Musiche di **Händel - Schumann - Beethoven**

A - Domenica 16 Ottobre Navazzo / Gargnano Hotel Villa Sostaga, ore 17.00 **Pag. 73**
CONCERTO DELLA LIMES ACADEMY



ASSOCIAZIONE CULTURA IN MUSICALIMES

L'obiettivo dell'Associazione Cultura in Musica Limes è quello di realizzare serate musicali di alto livello. L'associazione non è a scopo di lucro ma deve coprire i suoi costi. I concerti sono ad entrata libera. Per diventare socio è richiesta una quota d'iscrizione: come ordinaria € 50 o come sostenitore € 100 (a persona).

Per i concerti categoria A, ai soci che hanno prenotato sarà riservato un posto con il loro nominativo.

A causa delle limitazioni Covid-19, ai concerti sono ammesse solo un limitato numero di persone che però varia secondo i luoghi dei concerti.

SARA' QUINDI OBBLIGATORIA LA PRENOTAZIONE PER TUTTI CONCERTI al nr. 338.3246226 che dovrà essere fatta nella settimana precedente il concerto ma non oltre i due giorni precedenti il concerto stesso.

Per il Covid-19 tutti i presenti dovranno rispettare le disposizioni regolamentari previste dai decreti in atto alla data dei singoli concerti.

Ci sono due categorie di concerti:

A - Concerti riservati solo ai soci. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata).

B - Concerti aperti a tutti, ad entrata libera; vi preghiamo di lasciare una donazione adeguata.

L'iscrizione all'Associazione Cultura in Musica Limes e le donazioni sono possibili tramite un bonifico bancario sul conto di Cultura in Musica Limes IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 presso Cassa Rurale Alto Garda BIC: CCRTIT2104P comunicando indirizzo e dati d'iscrizione via email: info@rodella.com; oppure prima dei concerti dove sarà consegnata la tessera. SI PREGA DI PRENOTARE tel. 338.3246226.

Der gemeinnützige Musikverein **Cultura in Musica Limes** hat sich zur Aufgabe gemacht seinen Mitgliedern hochrangige klassische Konzerte anzubieten. Es wird kein Eintritt verlangt, aber der Verein muss seine Kosten decken.

Daher ist ein jährlicher Mitgliedsbeitrag erforderlich; normaler Beitrag € 50; Fördererbeitrag € 100.

Die Konzerte teilen sich in folgende Kategorien:

A - Konzerte in besonders exklusivem Rahmen, nur für Mitglieder, die reserviert haben. Diese werden einen Sitzplatz mit ihrem Namen vorfinden. Falls Plätze frei bleiben ist Einlass auch für Nicht-Mitglieder, welche vorher reserviert haben und welche eine angemessene Spende hinterlassen haben. Wir bitten Sie nicht früher als 1 Woche vor und nicht später als 2 Tage vor dem Konzert nur telefonisch unter der Nr. 0039.338.3246226 zu reservieren. Alle Anwesenden müssen eine Maske tragen und den Sicherheitsabstand einhalten, der durch die Reglementierung bezüglich des Covid 19 festgelegt worden ist.

B - Alle übrigen Konzerte sind Eintritt frei, angemessene Spenden sind willkommen. Aufgrund der Reglementierung bezüglich des Covid 19 ist die Anzahl der Konzertbesucher reduziert. Dies hängt von der Größe der Spielstätten ab. Wir bitten sie, unbedingt ihre Plätze nicht früher als 1 Woche vor und nicht später als 2 Tage vor dem Konzert nur telefonisch unter der Nr. 0039.338.3246226 zu reservieren.

Alle Anwesenden müssen eine Maske tragen und den Sicherheitsabstand einhalten, sowie die jeweils aktuellen staatlichen Reglementierungen bezüglich des Covid 19 einhalten.

Der jährliche Mitgliedsbeitrag pro Person sollte bitte vor den Konzerten auf das Vereinskonto von **Cultura in Musica Limes** bei der Cassa Rurale Alto Garda

IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 - BIC: CCRTIT2104P überwiesen werden. **BITTE GLEICHZEITIG ANGABEN MIT ADRESSE VIA E-mail an info@rodella.com mit der Zahlungsmittelteilung senden, oder bitte direkt vor den Konzerten bezahlen. Der Verein ist dringend auf Spenden angewiesen und Ihr Beitrag ist sehr willkommen. RESERVIERUNGEN bitte unter Tel. 0039.338.3246226**

The aim of the Association is to offer its members musical evenings of a high standard. It is not a profit-making organisation, but needs to cover its costs and therefore depends on donations. Free entry to the concerts, but a payment of an annual subscription is welcome: standard supporter € 50, special supporter € 100.

There are 2 types of concerts:

A - Concerts exclusively for members who must have reserved, due to the restricted space available, and seats will have their names. If there is any seating still available non-members will be welcome (a donation is expected) but will need to reserve in advance also – not more than a week beforehand and not after 2 days before the concert. Please ring 338.3246226. Everyone needs to wear a mask or face covering and keep to the distances as decreed by the Covid-19 rules.

B - Concerts open to all and free entry; however, donations will be most welcome. Because of the Covid-19 limitations, only a limited number of people will be admitted, depending on the venue. Hence everyone is requested to book their seat not more than a week beforehand and not after 2 days before the concert. Please ring 338.3246226. Everyone needs to wear a mask or face covering and keep to the distances as decreed by the Covid-19 rules.

Everyone needs to wear a mask or face covering and keep to the distances and respect all recent Covid-19 rules by the government.

Membership can be paid into the following bankaccount: IBAN: IT 16 S 08016 54640 0000 07330538

BIC:CCRTIT2104P. PLEASE SEND ALSO AN EMAIL WITH YOUR ADDRESS: info@rodella.com

Membership can also be paid in cash before the start of the concert (please arrive 30 mins before the start). Members will be issued a membership card. Telephone number for bookings Tel. 0039.338.3246226

L'anno 2022: IL FUOCO



Qui si vede il secondo sistema per accendere il poiat si vede un palo laterale che entra nella catasta di legna una volta tolto lascia un cunicolo che permette al carbonaio di inserire la brace lateralmente – siamo nella fase 2 del poiat.

Ci sono dei pali in piedi e alcuni orizzontali per iniziare la costruzione del poiat con rami e foglie e terra.

Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.

È il tema del 'Fuoco' il filo conduttore che nel 2022 lega cultura musicale, bellezza della natura, umili e antichi lavori dell'uomo legati al territorio dell'Alto Garda; per questo la *Limes* dedicherà diverse serate ad arie e musiche su questo tema.

L'apertura del Festival è affidata al musicologo e pianista Alberto Nones il **29 Maggio presso Hotel Villa Sostaga**, che propone attraverso F. Chopin delle letture dal romanzo *Presto con fuoco* di Roberto Cotroneo, recitate dal noto attore trentino Mario Cagol. Il romanzo ruota intorno alla figura di un pianista, ispirata da Arturo Benedetti Michelangeli, e ad una partitura segreta di Chopin ripubblicata nel 2020

Il **5 Giugno, a Hotel Lido Palace di Riva del Garda** l'Ensemble Novalis esegue, tra le opere con pianoforte ed archi, il Quartetto nr. 2 di Mozart ed il Quintetto Op. 17 di Beethoven, oltre al *Lied Zigeunerleben* op. 29 (La vita degli zingari) di Robert Schumann, uno dei due *Lieder*, insieme al lied *Der Einsame D 800* (Il Solitario) di Franz Schubert, che avendo per tema il Fuoco faranno da filo conduttore per tutte le formazioni invitate al Festival.

Il testo della poesia la *Vita degli zingari* di Emanuel Geibel narra: *'...all'ombra del bosco, fra i rami d'un faggeto, qualcosa si agita e al contempo sussurra. Guizza la fiamma, aleggia la luce intorno a figure variopinte, al fogliame e alle rocce.... attorno al fuoco scoppiettante tra verdi prati, gli uomini si accampano selvaggi e audaci...'*

Nel testo della poesia *Il Solitario* di Karl Lappe si legge: *'...di notte presso il focolare ben caldo io siedo con animo contento, fiducioso accanto alla fiamma, tanto sereno e spensieratoaccanto al fuoco si resta volentieri desti ancora un'oretta, intima e tranquilla...'*

Sia Schumann che Schubert invocano nei loro testi la forza del fuoco capace di creare un senso di appartenenza e di unione, di dare compagnia e speranza alla solitudine della condizione umana. Fin dalla notte dei tempi il fuoco è stato un elemento fondamentale per celebrazioni di feste e cerimonie religiose basti pensare al fuoco sacro della vigilia di Pasqua, ai fuochi di San Giovanni che uniscono sacro e pagano. (In questo giorno c'è un'antica tradizione legata sia alla voglia di stare fuori insieme, di cantare e scherzare, sia a tradizioni più antiche: il fuoco di San Giovanni che era un'usanza conosciuta in tutta l'Europa. Ad essa è collegata ogni sorta di credenze popolari: si pensava per esempio che il fuoco purificasse dagli spiriti cattivi, nel caso il fuoco avesse fatto un bel fumo. Alla fine si saltava al di là del fuoco, per superare sfortuna e malattia).

Così anche nella musica non solo il fuoco viene celebrato come tema ma è stato fondamentale nell'accompagnare la musica 'a lume di candela', è stato il fuoco a riscaldare le sale da concerto durante memorabili serate di musica da camera, per non parlare del fatto che la maggior parte della musica romantica è stata composta a lume di candela durante notti ispiratrici di compositori fino ai primi del 900, cioè con l'invenzione dell'energia elettrica.

Dedichiamo questo concerto al grande maestro e violista Vladimir Mendelssohn che oltre ad aver suonato diverse volte per il nostro festival, ci ha purtroppo lasciato l'anno scorso. Il *Kol Nidrei* di Max Bruch è particolarmente adatto alla sua memoria, perché ci ha insegnato, prima di un concerto a Trieste, come eseguire questo commovente

pezzo basato su una canzone ebraica.

Fiamma D'Amore è il titolo della serata lirica del **18 Giugno presso il Palazzo Wimmer (Antico Casinò) a Gardone Riviera**. La soprano Eleonora Bellocchi, accompagnata dal pianista Corrado Ruzza infiammerà il nostro cuore con arie di Monteverdi, Salieri e Mozart.

Non bisogna dimenticare, come ritiene Mario Tonincelli che il fuoco venne utilizzato fin dall'inizio anche per cucinare i cibi; è quindi sul tema del cibo e del cucinare che verrà dedicata la serata del **24 Giugno presso il Centro Studi di Toscolano**. Verrà infatti presentato il libro di Giovanna Visintini *'I menu per un weekend in campagna'* e per questa occasione verrà acceso il suo antico camino per la preparazione di uno spiedo, classico esempio della tradizione culinaria bresciana. La musica con la trascrizione per pianoforte a 4 mani con Chiara Nicora e Ferdinando Baroffio della Sinfonia nr. 6 di Beethoven (La Pastorale) è stata scelta proprio sul tema 'della campagna'.

La giovane promettente violoncellista Martina Biondi, di origine calabrese, che ha studiato e vive a Berlino sarà protagonista di due concerti. Nel primo concerto del **3 Luglio presso l'Hotel Villa Florida di Gardone Riviera** suonerà, accompagnata da Margherita Santi, alcuni compositori russi come Grechaninov, Stravinsky e Rachmaninov. Nei bis 'Der Einsame' D 800 di Schubert sentiremo il suono del suo prezioso violoncello Guadagnini. Nel secondo concerto, il **10 Luglio nella Chiesa di San Marco a Piovere di Tignale**, Martina verrà accompagnata dal chitarrista Pietro Locatò in un programma dedicato alle ardenti musiche spagnole di Albeniz, De Falla (danza del fuego) e Granados.

Il **17 Luglio a Pre di Ledro** ci aspetta una giornata straordinaria. In collaborazione con il MAG e Museo delle Palafitte e l'Associazione Araba Fenice verrà riaperta la vecchia Fucina, dove fabbri anziani ci mostreranno l'antica tradizione del territorio nella fabbricazione dei chiodi e quindi attraverso il lavoro del fuoco la forgiatura del ferro. Tutto ciò verrà valorizzato da un concerto del gruppo *Jemm Project* con l'uso di diversi tipi di percussioni dalle più antiche a quelle più contemporanee.

Come da tradizione l'Associazione Cultura in Musica Limes si è sempre prodigata nello scoprire antichi luoghi e palazzi del Garda, quest'anno a questo proposito, con il concerto del **23 Luglio** abbiamo scelto non a caso la bellissima **Limonaia di San Giacomo a Gargnano, valorizzata grazie alla laboriosa e antica tradizione della coltivazione dei limoni di diverse qualità dalla Famiglia Tonini**. La limonaia è in ottimo stato con un panorama splendido sul lago. Risentiremo Margherita Santi, in questa occasione con il rinomato primo cornista della Orchestra BBC di Londra, Martin Owen, con le sonate di Beethoven e Brahms. Owen ci ricorda con *Appel interstellaire* ("Chiamata interstellare") di Olivier Messiaën un pezzo col tema delle stelle anche loro considerate da Mario Tonincelli delle vere fornaci del cielo.

In tre diverse occasioni avremo modo di assistere alle interpretazioni dell'eccellente Orchestra Haydn di Bolzano e Trento: Il **4 Agosto presso la Chiesa SS. Paolo e Pietro di Toscolano Maderno** sotto la guida del direttore Roland Böer verrà eseguita la 4° Sinfonia di Schubert D 417 (La tragica) e la Jupiter KV 551 di Mozart, l'ultima sinfonia di Mozart completata a Vienna il 10 agosto 1788. Il titolo, col suo rimando mitologico a Giove, non fu assegnato dal compositore stesso, ma probabilmente dall'impresario tedesco Johann Peter Salomon, allo scopo di evidenziare il carattere grandioso e divino che caratterizza quest'ultima composizione strumentale di Mozart. Il **secondo concerto del 12 Agosto presso la Pieve S. Maria Assunta di Gardola** a Tignale la Haydn, con alla guida il suo primo violino, il maestro concertatore Stefano Ferrario, ci proporrà un programma di musica sacra con la terza

sonata da camera di Vivaldi e con una 'rivisitazione' delle 4 Stagioni del compositore contemporaneo Max Richter. Il terzo concerto del 29 Agosto presso il Vittoriale degli Italiani a Gardone Riviera sarà uno degli 'Highlights' di questa stagione. L'Orchestra Haydn sotto la direzione di Min Chung, con il suo celebre solista, il virtuoso serbo Stefan Milenkovitch, eseguirà il Rondo Capriccioso di Camille Saint Saëns. Nella seconda parte la Haydn ha scelto la famosa 3° Sinfonia (La scozzese) di Felix Mendelssohn che grazie all'ottima acustica del Vittoriale trova lì il suo ambiente esecutivo ideale.

Molto apprezzato e seguito ogni anno, ad un orario 'fuori dal mondo', è il concerto del **7 Agosto all'Alba a Campione di Tremosine s/G sul Pontile della Spiaggia alle 5.30**, quando sopra il Monte Baldo sorgono i primi raggi del sole che si specchiano sulle onde del lago e risvegliano lentamente le nostre anime. In questa occasione ascolteremo il sublime violino di Maristella Patuzzi accompagnata dall'arpista Saskia Meyer Garavaglia con le più belle melodie di Donizetti, Massenet (Meditation) e Piazzolla.

Per commemorare il passato legato ai lavori del fuoco ed agli antichi mestieri della montagna, il **21 Agosto Loris Berardinelli realizzerà per noi un Poiat a Tignale (località Prabione) nelle vicinanze della sede del Parco Alto Garda Bresciano**.

In questa occasione verrà organizzata una passeggiata con Franco Ghitti intorno al monte Cas del Santuario di Montecastello dove avrà luogo un concerto con il Quartetto di Fiesole. Questo concerto viene dedicato, con un Quartetto di Mozart e il grande Quintetto in Do Maggiore di Franz Schubert, al celebre Quartetto Amadeus, poiché sia il Quartetto di Fiesole sia Frieder Berthold (Violoncello II) sono stati formati durante i loro studi a Colonia, Londra e Fiesole dai loro membri, custodendone negli anni la tradizione e la più corretta e attenta interpretazione dell'espressione cameristica di quel quartetto.

Anche quest'anno abbiamo invitato i nostri 3 pianisti in 'Residence' Eduard Kunz, Martin James Bartlett e Margherita Santi. Bartlett si esibirà il **26 Agosto nel Cortile del Museo della Carta di Toscolano Maderno** con un programma di puro repertorio virtuosistico; Kunz il **18 Settembre presso il Palazzo Wimmer di Gardone Riviera** darà la sua versione del 'fuoco' di Schubert 'Der Einsame' D 800 e Santi il **2 Ottobre nella Villa Alba di Gardone Riviera** verrà accompagnata dall'Ensemble I Labirinti Armonici diretto dal suo primo violino Andrea Ferroni nel 4° Concerto per Pianoforte di Beethoven e nel 'Zigeunerleben op. 29 (Vita da zingaro) di Schumann, non mancherà la famosa Feuerwerksmusik di G.F. Händel.

Alla fine del festival, è diventata ormai tradizione il ritrovarsi presso l'**Hotel Villa Sostaga** per l'appuntamento con la *Limes Academy*; sarà quindi il **16 Ottobre** l'occasione per alcuni dei nostri soci ed amici di esibire il loro talento e la passione per la musica classica ricordando insieme in un momento conviviale questa Edizione 2022 del Festival.

Das Jahr 2022: FEUER

Der Verein Limes wird dieses Jahr einige Musikabende dem Naturelement FEUER widmen und dessen mannigfaltige Bedeutung für die Entwicklung des heimischen Handwerks und der aufkommenden Industrie in unseren Tälern des oberen westlichen Gardasees dokumentieren.

Den Auftakt gestaltet der Pianist Alberto Nones in Villa Sostaga in Navazzo am **29. Mai im Hotel Villa Sostaga in Navazzo** zusammen mit dem Trientiner Schauspieler Mario Cagol. Basierend auf dem Roman "Presto con Fuoco" (Die verlorene Partitur) des Schriftstellers Roberto Crotoneo, besteht das Programm ausschliesslich aus Werken von Frederic Chopin. Sein erster Roman, Presto con fuoco, in dem es um eine verschollene Komposition von Chopin geht und um einen weltberühmten Pianisten, der stark an Arturo Benedetti Michelangeli erinnert, gewann 1996 den italienischen Literaturpreis. Cagol wird zur Musik Passagen aus diesem Roman rezitieren.

Das Lied "Zigeunerleben" op. 29 von Robert Schumann wird neben dem Lied "Der Einsame" D 800 von Franz Schubert unser Leitmotiv sein. Beide haben in der Musik und deren Text Anklänge an dieses Thema. Bei Schumann im Gedicht Zigeunerleben von Emanuel Geibel heisst es: "Im Schatten des Waldes,... es flackern die Flammen, es gaukelt der Schein....ums loderne Feuer am schwellenden Grün...da lagern die Männer verwildert und kühn..." Und bei Schubert im Gedicht von Karl Lappe heisst es: "Bei Nacht, am spät erwärmten Herd, da sitz' ich mit vergnügtem Sinn, vertraulich zu der Flamme hin.Ein trautes stilles Stündchen bleibt man noch gern am Feuer wach..."

Die vereinende Kraft des Feuers schafft Gemeinschaft, es wärmt das Herz und leistet dem "Einsamen" Gesellschaft, wird hier beschrieben und drückt sich in der Musik aus. Das Feuer war schon seit Urzeiten der stete Begleiter und unverzichtbare Bestandteil bei Festen und Zeremonien, (wie z. B. das Osterfeuer oder das Johannisfeuer) und so auch bei Konzerten. Konzertsäle wurden früher ausschliesslich mit Kerzenlicht und Kaminfeuer beleuchtet und erwärmt. Der grösste Teil unserer gesamten klassischen Musik wurde bei Kaminfeuer und Kerzenlicht komponiert. Zweifellos hängt unsere Musik unzertrennbar mit dem Feuer zusammen. Erst durch Kerzenschein und das im Kamin knisternde Feuer entsteht die wirkliche, wohlige Atmosphäre für ein schönes Konzert. Wir versuchen dies in diesem Jahr bei unseren Konzerten so oft wie möglich zu realisieren.

Am **5. Juni im Lido Palace in Riva del Garda** wird das Ensemble Novalis mit seinen vier erfahrenen Musikern den Anfang machen und das Lied Zigeunerleben op. 29 von Schumann neben den Klavierquartetten von Mozart, Bruch und Beethoven vortragen.

Fiamma D'Amore (Liebsflammen) ist der Titel des Gesangskonzerts am **18. Juni im Palazzo Wimmer (Antikes Kasino) in Gardone Riviera**. Die Sopranistin Eleonora Bellocchi, begleitet von Corrado Ruzza wird unser Gemüt mit berühmten Arien von Monteverdi, Salieri und Mozart entflammen.

Am **24. Juni im Centro Studi di Toscolano** erwartet uns ein besonderer Abend. Mario Tonincelli erinnert uns an die Tatsache, dass das Feuer zuallererst zur Zubereitung unserer Nahrung, zum Kochen entdeckt wurde. Giovanna Visintini wird ihr neues Kochbuch "Gerichte für ein Wochenende auf dem Land" vorstellen und dazu auch ihren antiken

Kamin entfachen. Die Musik am Klavier vierhändig wird von Chiara Nicora und Ferdinando Baroffio vorgetragen und hat zum Thema ebenfalls das Land, das Feuer und weitere Naturelemente in der Musik von Beethovens Pastorale und Cecile Chaminades 4 Romantischen Stücken.

Gleich zweimal haben wir die vielversprechende junge Cellistin Martina Biondi, welche in Berlin studiert hat und aus Kalabrien stammt, eingeladen. Zusammen mit Margherita Santi am Klavier haben die beiden am **3. Juli in der Villa Florida in Gardone Riviera** ein rein russisches Programm mit den Cellosonaten von Grechaninov, Stravinsky und Rachmaninov ausgewählt. Als Zugabe wird unser Leitmotiv, Schuberts "Der Einsame" D 800 auf Martinas kostbarem Guadagnini Cello erklingen. Am **10. Juli** hingegen in der pittoresken Atmosphäre des kleinen Dörfchens Piovère/**Tignale in der Chiesa di San Marco** und seinem atemberaubenden Panorama, wird sie mit ihrem Gitarrenpartner Pietro Locatto feurige spanische Klänge von Albeniz, De Falla (Feuertanz) und Granados über den Gardasee senden. Am **17. Juli in Pre di Ledro**, oben im Ledrotal erwartet uns ein aussergewöhnliches Ereignis. In Zusammenarbeit mit dem MAG (Museum Alto Garda) Museum der Pfahlbauten, dem Verein Araba Fenice wird eine Vorführung stattfinden, die uns das alte Handwerk der Nagelschmiede, welche ausschliesslich mit Hilfe des offenen Feuers erfolgte, vor Augen geführt. Dazu öffnet die alte Schmiede wieder. Anschliessend wird uns die Gruppe Jemm Project mit einem Konzert auf ihren reinen Natur-Schlaginstrumenten in Erstaunen versetzen.

Seit Anbeginn richtet der Verein Cultura in Musica Limes grosse Aufmerksamkeit auf die Entdeckung noch unbekannter antiker Paläste und besonderer, einzigartiger Spielstätten, die man kennenlernen möchte und die sich in besonderer Weise für Konzerte eignen. So ist es mit der **Limonaia di San Giacomo in Gargnano**. Ein einzigartiger Ort im Besitz der Familie Tonini, welche die antike Tradition des heimischen Zitronenanbaus mit grosser Hingabe pflegt. Hier wird am **23. Juli** der bekannte englische Hornist Martin Owen (Solo-Hornist des BBC-Symphony Orchestra) zusammen mit Margherita Santi auftreten. Auf dem Programm stehen Sonaten von Brahms und Beethoven, sowie mit Olivier Messiaëns 'Appel interstellare' ("Sternenruf") ein Bezug an das vorige Musikjahr zum Thema Sterne, aber auch ein aktueller Bezug zum Thema Feuer, da Mario Tonicelli die Sterne als die "Sonnenöfen" des Himmels bezeichnet. Schubert's "Der Einsame" darf natürlich auch in diesem Programm nicht fehlen.

Gleich dreimal ist in diesem Jahr das vorzügliche Haydn Orchester aus Bozen und Trento bei uns zu Gast. Unter der Leitung von Roland Böer am **4. August in der Kirche SS. Pietro Paolo in Toscolano Maderno** stehen zwei musikalische Highlights auf dem Programm. Schubert "Tragische" 4. Sinfonie D 417 und Mozarts Jupiter Sinfonie KV 551. 1822 wurde eine Bearbeitung der Sinfonie von Muzio Clementi für Klavier veröffentlicht, die im Titel die Bezeichnung „Jupiter“ trägt und die den Gott Jupiter auf Wolken thronend sowie mit Blitz und Donner in den Händen darstellt. Das zweite Konzert des Haydn Orchesters, unter der Leitung seines Konzertmeisters Stefano Ferrario, präsentiert uns am **12. August in der Chiesa S. Maria Assunta in Gardola/Tignale** die dritte Kammer Sonata von Vivaldi, sowie eine durch Vivaldis Vier Jahreszeiten inspirierte Neukomposition des zeitgenössischen Komponisten Max Richter.

Zweifellos ein Höhepunkt des diesjährigen Festivals erwartet uns vor der spektakulären Kulisse des Amphitheaters der **Vittoriale in Gardone Riviera am 29. August**. Min Chung dirigiert das Haydn Orchester mit seinem aus Belgrad stammenden Solisten Stefan Milenkovitch in Saint Saëns' Virtuosenstück Rondo Capriccioso. Ein weiterer Leckerbissen für Musikkenner ist Mendelssohns Schottische Sinfonie Nr. 3, welche in der Vittoriale dank der hervorragenden Akustik ihren idealen Rahmen findet.

Zu ganz aussergewöhnlicher Stunde, vor Sonnenaufgang auf dem Holzsteg von **Campione del Garda am 7. August**,

wenn aus Richtung Osten über dem Monte Baldo die Dämmerung heraufzieht und sich die ersten Lichtstrahlen in den Wellen des Gardasees spiegeln, werden wunderbare Harfen und Violin-Klänge unsere Seele langsam zum Erwachen bringen. Die wohlbekannt Geigerin Maristella Patuzzi und Harfenistin Saskia Meyer Garavaglia präsentieren uns ein Programm schönster Melodien, das von Donizetti über Massenet (Meditation) bis zu Piazzolla reicht.

Der **21. August in Gardola Tignale** wird ein ganz besonder Tag. Nicht nur wegen des Konzerts im **Santuario di Montecastello**, sondern vorher wird Franco Ghitti eine Exkursion in der Umgebung von Montecastello leiten, bei dessen Abschluss Herr Berardinelli zum Thema Feuer eine echte Köhlervorführung organisieren will. Am Abend dann Schubert's grosses C-Dur Streichquintett, das in Fachkreisen als die Königin der Streicherkammermusik gilt. Das Konzert ist dem legendären Amadeus Quartett gewidmet, da sowohl das Quartetto di Fiesole, als auch Frieder Berthold (Cello II) in ihrer Laufbahn und während ihres Studiums in Köln, London und Fiesole von seinen vier Mitgliedern sehr geprägt wurden und deren Tradition des auf bedingungslos richtigen Ausdruck bedachten Kammermusikspiels fortsetzen.

Auch dieses Jahr haben wir mit Eduard Kunz, Margherita Santi und Martin James Bartlett 3 Weltklassepianisten eingeladen. Alle drei widmen dem Feuer ihre Aufmerksamkeit. Bartlett am **26. August im Papiermuseum in Toscolano Maderno** mit De Falla's Feuertanz, Kunz am **18. September im Ballsaal des Grand Hotel in Gardone** mit Schubert's Leitmotiv der Einsame D 800 und Santi in der **Villa Alba am 2. Oktober** mit Schumann's Zigeunerleben op. 29, begleitet vom Ensemble Labirinti Armonici unter der Leitung des erfahrenen Konzertmeisters Andrea Ferroni. Weitere Programmpunkte sind Beethoven's 4. Klavierkonzert in der reduzierten Streichorchesterversion und zum Auftakt durfte die berühmte Feuerwerksmusik von Händel nicht fehlen.

Den Abschluss des Festivals bildet wie immer unser Konzert der **Limes Academy am 16. Oktober in der Villa Sostaga**. Einmalige Gelegenheit für unsere Mitglieder und Freunde ihr Können unter Beweis zu stellen und beim anschliessenden Abendessen einen gemeinsamen Blick auf die Ereignisse der vergangenen Saison zu werfen.

The year 2022: FIRE

Limes would like to present its musical evenings by dedicating these to the theme of fire and also to the beauty of its territory and the importance of fire in its various industries.

The first night will be on the **29th of May in the Hotel Villa Sostaga**, and will be given by the musicologist and pianist Alberto Nones. He will play music by Chopin and read from the book "Presto con fuoco" by Roberto Cotroneo, which has also been recited by the famous trentino actor Mario Cagol. The main character in this romantic tale is a pianist, inspired by Arturo Benedetti Michelangeli and a secret work by Chopin, and was republished in 2020.

On the **5th of June, at the Hotel Lido Palace in Riva del Garda**, the Ensemble Novalis will perform three works for piano quartet: no. 2 by Mozart and Op. 17 by Beethoven. Robert Schumann's lied "Zigeunerleben" op. 29 (a gypsy's life) is one of the two lieder that include the theme of fire, as well as Franz Schubert's lied "Der Einsame", D800 (the lonely one).

The text of the poem "Vita degli Zingari" (a gypsy's life) by Emanuel Geibel includes the following: "in the shadow

of the forest, amongst the branches of the beech trees, something moved and murmured. The flame flickers, the light hovers around a figure between the foliage and the rocks around a crackling fire on the meadow the men set up camp, savage and bold"

The poem "Il Solitario" (the lonely one) by Karl Lappe includes : "at night near a warm fire I sit, contented and confident, serene and carefree I would love to sit near the fire for another hour, alone and quietly

Both Schumann and Schubert use the force of fire in the texts to create a sense of belonging and to give hope to those that are alone. Since the beginning of time fire has been an important part of celebrations and ceremonies. Music became part of it as well. It used to be the fire in the chimneys and the candle light that warmed the concert halls. A lot of music was composed at night, by candle light.

This concert has been dedicated to the memory of the violinist Vladimir Mendelssohn who has performed for us several times and who, unfortunately, died last year. Kol Nidrei by Max Bruch is particularly suited to his memory, before a concert in Trieste he taught us how to play this moving piece of music which is based on a Hebrew song. Fiamma D'Amore (flame of love) is the title of the evening of the **18th of June at the Palazzo Wimmer (previously Casino) at Gardone Riviera**. The soprano Eleonora Bellocchi, accompanied by the pianist Corrado Ruzza will speak to our hearts with arias by Monteverdi, Salieri and Mozart.

On the **24th of June at the Centro Studi in Toscolano**, we will have a very special evening. Giovanna Visintini will present her new book "I menu per un weekend in campagna" (menu for a weekend in the country) and for this special occasion she will light the old chimney in the kitchen to prepare a spiedo. The music is a transcription for 4 hands on one piano with Chiara Nicora and Ferdinando Baroffo of Beethoven's 6th Symphony (La Pastorale), which was specially chosen for its countryside theme.

The young and upcoming cellist Martina Biondi comes from Calabria. She has studied and lives in Berlin and will feature in two of our concerts. The first one on the **3rd of July at the Hotel Villa Florida in Gardone Riviera**. Martina Biondi will perform together with Margherita Santi on the piano. They have chosen a programme by Russian composers, Gretchaninov, Stravinsky and Rachmaninov. For the second time we will have Schubert's D800, "Der Einsame" in which we can listen to the very special Guadagnini cello. For her second concert on the **10th of July in the Church of San Marco at Piovere di Tignale**, Martina will be accompanied on the guitar by Pietro Locatto in a programme dedicated to Spanish music by Albeniz, De Falla (fire dance) and Granados.

The **17th of July at Pre di Ledro** will be a very interesting day. Together with the Museum delle Palafitte the old Forge will be reopened, where with the help of fire iron nails were made. Mr. Riccadonna will show us how it was done. After that the Jemm Project group will give a concert using their natural percussion instruments.

From its beginning the Associazione Cultura in Music Limes has been particularly interested in ancient places and buildings on the Garda coastline. This is certainly the case with the **Limonaia di San Giacomo at Gargnano** where we have discovered an "ancient place" for the concert on the **3rd of July**. This lemon house is in perfect condition with a wonderful panorama over the lake and is beautifully managed by the Tonini family. Margherita Santi has invited the well-known first hornplayer of the BBC Orchestra in London, Martin Owen. They will perform a programme with sonatas by Beethoven and Brahms. Owen will also perform a piece by Olivier Messiaen called Appel interstellaire which is on the theme of the stars, which we had last year.

The excellent Orchestra Haydn di Bolzano e Trento has been invited to perform three times this year. Under the

guidance of their director Roland Boer, they will be in the **Church of SS. Paolo e Pietro in Toscolano Maderno on the 4th of August**, performing Schubert's D417 4th Symphony (the Tragic) and Mozart's KV551, the Jupiter, his last symphony. It was completed in Vienna on the 10th of August 1788. Mozart himself did not give it this title, but it was probably the German impresario Johann Peter Salomon because of its grandiose and divine character which stood out in this last instrumental composition by Mozart. **The second concert on the 12th of August will be in la Pieve S. Maria Assunta di Gardola in Tignale** and the orchestra will perform a programme of sacred music with the third chamber sonata by Vivaldi and a reworking of the 4 Seasons by the modern composer Max Richter. The orchestra will be directed from the first violin, maestro Stefano Ferrario. The third concert on the **29th of August at the Vittoriale degli Italiani at Gardone Riviera** will be one of the highlights of this season. The Orchestra Haydn will be conducted by Min Chung and will feature the celebrated soloist Stefan Milenkovitch who will play the Rondo Capriccioso by Camille Saint Saens. In the second half the orchestra has chosen to play Felix Mendelssohn's 3rd Symphony (The Scottish) and it will be ideal in the splendid acoustics of the Vittoriale.

Every year we do something outside the normal time scale and it is well attended too : this concert will be on the **7th August at sunrise at Campione di Tremosine s/G on the jetty at the beach, at 5.30 am**. At that time the first rays of the sun will rise above Monte Baldo and are reflected on the water of the lake – it will slowly revive our spirits. This time we can listen to the wonderful violin playing of Maristella Patuzzi who will be accompanied by the harpist Saskia Meyer Garavaglia, in beautiful melodies by Donizetti, Massenet (Meditation) and Piazzolla.

To commemorate the importance of fire in the ancient crafts that were so predominant in the mountains, on the **21st of August Loris Berardinelli will construct a "Poiat" in Tignale (Prabione area) near the office of the Parco Alto Garda Bresciano**, and this is done specially for us.

Also a special walk will be organised by Franco Ghitti around the Cas del Santuario di Montecastello mountain, where there will be a concert by the Fiesole Quartet. This concert will feature a quartet by Mozart and Schubert's wonderful Quintet and will be dedicated to the celebrated Amadeus Quartet. Both the Fiesole Quartet as well as Frieder Berthold had tuition from them during their studies in Cologne, London and Fiesole and in which they learned the traditions and the ways in which this quartet interpreted chamber music.

This year we will as usual have the three well-known pianists Eduard Kunz, Martin James Bartlett and Margherita Santi. Martin will be the first on the **26th of August in the courtyard of the Paper Museum in Toscolano Maderno** with a real virtuoso programme, including De Falla's Ritual Fire Dance; Kunz will be on the **18th of September in the Palazzo Wimmer in Gardone Riviera** and will give his version of "fire" with Schubert's Der Einsame (the lonely one, D800) and Margherita Santi will be on the **2nd of October in the Villa Alba at Gardone Riviera**, where she will be accompanied by the Ensemble I Labirinti Armonici which will be directed from the first violin by Andrea Ferroni, in the 4th piano concerto by Beethoven and in Schumann's Zigeunerleben op.29 (a gypsy's life), as well as Handel's famous Fireworks music.

At the end of the Festival there will be a chance to hear the now traditional performance by the **Limes Academy at the Hotel Villa Sostaga on the 16th of October**. It will be an opportunity for our members and friends to show off their talents and their passion for classical music and to do this together as a happy ending to the 2022 Festival.





*Nella prima foto in alto a sinistra si vede che lo stanno ancora costruendo il POLAT, foto a fianco la costruzione è ancora un po' più indietro mettono i bastoni vicini in piedi e in piano sopra facendo una catasta quasi artistica dove tutti i bastoni sono tutti precisi tagliati della stessa misura
Foto in basso si mettono i rami poi le foglie e la terra ricopre tutto per soffocare il fuoco e farlo partire un po' alla volta ci sono delle regole precise per fare il poiat, è un attività complessa e ogni paese aveva il suo stile. In questa serie di immagini si vede anche la scaletta dove salgono per buttare dentro le braci.
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*



*In alto a sinistra stanno togliendo il palo per far partire il POLAT – ANCHE QUI FASE DI COSTRUZIONE E ACCENSIONE
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*



Calchera Grande, Limone sul Garda.

Calchère e poiàt, gli antichi lavori col fuoco nell'Alto Garda

Costa Nostra in collaborazione con Domenico Fava

Antichi mestieri legati al fuoco, come il lavoro dei *calcheròc'* con le *calchère* per ricavare la calce e dei carbonai con i *poiàt* per ottenere il carbone, erano molto diffusi nel Garda Trentino e Bresciano. La *calchéra*, dalla tipica struttura circolare a tino, in pietra, di dimensioni variabili da 3-5 m di diametro e 4-6 m di altezza, costruita normalmente entro un terrapieno, era una fornace per cuocere la pietra calcarea. Aveva una portella per la quale all'interno si caricavano i sassi raccolti, sorretti da una volta, prima i più grandi poi i più piccoli, lasciando tra uno e l'altro il minor spazio possibile. Con il ciottolame si chiudeva il cumulo, modellando una specie di cupola, che si copriva con zolle di terra lasciando dei fori per il tiraggio. Si accendeva poi la legna, sottile, di abete, pino, faggio o carpino, riunita precedentemente in centinaia di fascine, che bruciava con grandi fiammate e rendeva incandescente l'interno. Servivano tre-quattro giorni per cuocere i sassi; due-tre persone si alternavano per alimentare il fuoco. Terminata

la cottura la calce si raffreddava rapidamente. Si abbatteva la bocca del muro e si scaricava il grande forno. I sassi si erano trasformati in sabbia bianca, soffice e leggera, detta calce viva, pronta per essere usata.

Nell'area dell'Alto Garda Bresciano si contavano circa 170 *calchère*; a Ledro erano una quarantina. Esse si trovavano generalmente in prossimità del greto di un fiume o di un torrente oppure lungo i pendii di una valle. A Limone, ad esempio, nella valle del *Singol* lungo il torrente San Giovanni, se ne possono vedere ancora due in buono stato (*Calchéra grànda* e *Calchéra del Nadàl*); un'altra è a *Reamòl*. Ruederi sono in Campaldo, in Dalco, a *Faigole* e nel vasto entroterra. A Tremosine una *calchéra* fa bella mostra di sé all'inizio della Valle di Bondo, lungo la strada asfaltata che da Vesio porta a Passo Nota.

In passato, le *calchère* erano considerate una vera e propria fonte di ricchezza, in quanto l'utilizzo della calce era molto diffuso, non solo nel campo dell'edilizia ma anche in agricoltura (per la preparazione della poltiglia bordolese) e nell'industria (per la produzione di carta paglia).

Il Comprensorio Alto Garda e Ledro, i Comuni dell'area e il Museo Civico di Riva del Garda (TN) hanno avviato



Calchera a Capo Reamol, Limone sul Garda.



Calchera Grande, Limone sul Garda.

dal 1980 il recupero di queste costruzioni storiche grazie ad un progetto di valorizzazione ambientale che è stato adottato successivamente anche nel Garda bresciano con l'obiettivo di creare percorsi suggestivi che, attraverso pannelli didattici, siano di supporto per i visitatori.

Nel comune di **Gargnano**, nella frazione Costa, a 18 chilometri di distanza dal capoluogo, è stato realizzato un itinerario detto 'Il percorso dei 5 borghi', che tocca Costa, Mignone, Pasiana, Rocca, e Torazzo in una escursione ad anello lungo la quale è possibile vedere ancora i resti di *calchère* e di *poiàt*.

L'associazione *Costa Nostra* ha ricostruito un *poiàt* dimostrativo con una serie di pannelli didattici. Fino a qualche decennio fa, infatti, la popolazione della Costa era formata esclusivamente da carbonai, che vivevano otto mesi all'anno in montagna. In primavera gli adulti si caricavano in spalla i ferri del mestiere, le coperte e gli utensili necessari per cucinare, le donne uno zaino pieno di farina e, a cavalcioni, l'ultimo nato dei sempre numerosi figli; poi via tutti in fila indiana, ultimi i ragazzi più grandi con un paio di caprette fornitrici di latte.



*In questa foto si vede molto probabilmente gente di Tremosine del Garda IN ALTO A SINISTRA stanno togliendo il carbone- si scopercchia il poiàt e si toglie man mano sui lati fino al centro
Nella foto in parte si vede il poiàt formato si sta accendendo il fuoco per fare delle braci per iniziare a farlo partire – poiché ci sono 2 sistemi dal centro sopra (uno invece con un buco di fianco).
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*



I carbonai e la realizzazione del poiàt

Pannello sul "Percorso dei 5 Borghi" presso località Costa.

1ª FASE

Arrivati sul posto prescelto per il lavoro, i carbonari costruivano la baita e si preparava la *giàl*, una piazzola a forma circolare dove costruire la carbonaia (*poiàt*). Il lavoro più faticoso consisteva nel tagliare la legna, portarla alla *giàl* e tagliarla nella giusta misura. In mezzo alla *giàl* veniva piantato un palo attorno al quale si costruiva il *castèl*, una specie di castello formato da legnetti posti per il lungo e di traverso a due a due, in modo che formassero un foro lungo quanto il palo. Attraverso questo foro, una volta terminata la carbonaia e tolto il palo, veniva introdotto il fuoco.

2ª FASE

Tutt'intorno al *castèl* venivano disposti i legni così da formare una specie di cono molto largo alla base e più piatto verso l'alto.

3ª FASE

La legna veniva poi ricoperta di uno strato di foglie e frasche, sopra le quali si mettevano terra, *patiùs* e *farlèt* in modo che non entrasse aria e che la legna potesse "cuocere" senza fiamma e trasformarsi in carbone. IL POIAT ERA FATTO!... ED ECCO IL CARBONE. Si levava allora il palo, si introduceva il fuoco nel camino con una manata di brace e quando la legna del *castèl* aveva preso fuoco si otturava l'apertura e si praticavano bocche di respiro laterali. A quel punto il carbonaio doveva provvedere a sorvegliare con cura la *còta* del *poiàt*, che durava 4 o 5 giorni. Finita la *còta*, veniva sparso sulla *giàl* lo strato di terra ed ecco finalmente il carbone: leggero, lucente e profumato.

Per commemorare il passato legato ai lavori del fuoco, antichi mestieri della montagna il 21 agosto Loris Berardinelli realizzerà per noi un **POIAT a Tignale** (località Prabione) nelle vicinanze della sede del Parco Alto Garda Bresciano. In questa occasione verrà organizzata una passeggiata con Franco Ghitti intorno al monte Cas del Santuario di Montecastello dove avrà luogo un concerto con il Quartetto di Fiesole.



*In basso a destra stanno zappando perché la giàl carbonile deve essere perfettamente piana
Perché altrimenti si cuoce male, alcuni pezzi rimarrebbero non bruciati
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*

Kalkbrennerei und Kohlefeuer, ehemalige „feurige“ Aktivitäten im Naturpark Alto Garda

Costa Nostra in Zusammenarbeit mit Domenico Fava

Früher waren an das Feuer gebundene Berufe, wie die Kalkbrennerei oder der des Holzkohleherstellung im trentiner und brescianer Gardaseeraum weit verbreitet. Die meist ins Erdreich gebaute calchèra, mit ihrem typisch runden Aufbau aus Naturstein mit 3 bis 5 m Durchmesser und 4 – 6 m Höhe, war eine Art Ofen, in welchem der Kalkstein „gebrannt“ wurde. Es gab einen Eingang, durch den Steine geschoben wurden, anfangs große, am Ende die ganz kleinen, es sollte möglichst wenig Luft zwischen ihnen sein. Ganz zum Schluss wurde mit Kies aufgefüllt und eine Art Kuppel auf dem Steinhaufen konstruiert. Letztere wurde mit Erdklumpen bedeckt, nur ein paar Luftlöcher blieben frei. Dann wurde Holz verbrannt, dünnes Pinienholz, oder auch Buche oder Hainbuche, das man in hunderten von kleinen Reisigbündeln vorbereitet hatte. Hoch auflodernde Flammen erhitzen die Steine im Inneren auf maximale Temperatur. Es brauchte drei bis vier Tage, um die Steine zu „garen“, zwei oder drei Personen wechselten sich dabei vor Ort ab, um das Feuer am Laufen zu halten. Nach dem Erkalten wurde der Eingang frei gemacht und der große Ofen geleert. Die Steine waren zu Branntkalk geworden, einem gebrauchsfertigen weißen, weichen und leichten Pulver.

In dem Gebiet des heutigen Naturparks Alto Garda gab es ungefähr 170 dieser calchère; allein in Ledro waren es um die 40. Normalerweise befanden sie sich in der Nähe eines Bach- oder Flussbetts oder auf Talhängen. In Limone zum Beispiel gibt es im Tal valle del Singol am San Giovanni Bach noch zwei davon in einem guten Zustand (Calchèra grande und Calchèra del Nadàl); eine weitere Kalkproduktionsstätte gibt es in Reamòl. Überreste gibt es in Campaldo, in Dalco, in Faigole und weiter im Inneren.

In Tremosine gibt es eine gut sichtbare calchèra am Anfang des Bondo-Tals, an der Asphaltstraße zwischen Vesio und dem Nota Pass.

In einer nicht allzu fernen Vergangenheit waren die calchère eine echte Quelle des Reichtums, denn die Verwendung von Branntkalk war weit verbreitet. Er wurde nicht nur im Baugewerbe, sondern auch in der Landwirtschaft (für die Mischung von Grünspan) und in der Industrie (für die Herstellung von Strohpapier) eingesetzt.

Die Gebietsverwaltung Alto Garda und Ledro, deren Gemeinden, sowie das Museum Museo Civico di Riva haben seit 1980 die Renovierung dieser historischen Bauten angestrebt. Dank eines Umweltplans, den im Folgenden auch die brescianer Gardaseegemeinden übernahmen, war dies möglich gemacht worden. Ziel der Initiative war es, interessante Wege vorzustellen, auf welchen die Besucher auch mithilfe von Schautafeln auf eventuelle Besonderheiten aufmerksam gemacht werden.

In der Gemeinde **Gargnano** Ortsteil Costa, 18 km vom Hauptort entfernt, wurde auf Initiative des Heimatvereins Costa Nostra ein Rundwanderweg durch fünf kleine Dorfweiler geschaffen („Il percorso dei 5 borghi“). Er führt durch die Ortsteile Costa, Mignone, Pasiana, Rocca und Torazza.

Auf dieser Wanderung sieht man die Reste von ehemaligen calchère und poiàt.

Der Verein **Costa Nostra** hat einen poiàt renoviert und mit Schautafeln ausgestattet.

Bis vor wenigen Jahrzehnten gab es im Ortsteil Costa fast nur Köhler. Sie lebten acht Monate im Jahr in den Bergen. Im Frühjahr luden sich die erwachsenen Männer ihre Geräte, ein paar Decken und Kochutensilien auf die Schultern, die Frauen nahmen das kleinste der stets zahlreichen Kinder huckepack zusätzlich zu ihrem Rucksack mit Mehl, und los ging es. Den Abschluss bildeten die größeren Kinder, am Strick führten sie ein paar Ziegen als Milchlieferantinnen.

Die Köhler und der Aufbau der Kohlefeuer

(Schild im Ortsteil La Costa auf dem Wanderweg „Percorso dei 5 Borghi“)

Schritt 1

Einmal am ausgewählten Ort angekommen, bauten die Köhler ihre Hütten und bereiteten die giàl vor, einen kreisförmigen Untergrund, auf dem die Kohle entstehen sollte (poiàt).

Die mühsamste Arbeit bestand darin, genug Holz zu fällen, zu transportieren und auf das richtige Maß zu schneiden. In die Mitte der giàl wurde ein Pfahl gesteckt, um ihn herum entstand das sogenannte castèl, ein Aufbau aus paarmäßig längs und quer dazu liegenden kleinen Ästen, so entstand nach Wegnahme des Mittelpfahls eine Öffnung. Durch diese Öffnung wurde nach der Fertigstellung des Aufbaus das Feuer gelegt.

Schritt 2

Rund um das castèl wurde Brennholz gestapelt, so dass eine Art Kegel entstand, mit einer breiten Auflagefläche und oben flach.

Schritt 3

Das Holz wurde jetzt mit einer Schicht Blätter und Astwerk (patüs e farlèt) bedeckt, obenauf kam Erde, so dass keine Luft mehr hindrang und sich das Holz auf diese Art ohne Flamme zu Holzkohle umwandeln konnte. Jetzt war der Aufbau fertig. Der Mittelpfahl wurde weggenommen und es wurde eine handvoll Glut in die Öffnung belassen. Sobald das Holz des castèl brannte, wurde die Öffnung geschlossen und nur ein paar seitliche Luftlöcher geschaffen. Jetzt musste der Köhler vier oder fünf Tage warten, bis die glänzende, leichte und duftende Holzkohle fertig war.

Um die Vergangenheit lebendig werden zu lassen und diese antiken Berufe zu besser zu verstehen, wird Loris Berardinelli am 21. August für uns einen **POLAT** in **Tignale** (Ortsteil Prabione, nah dem Sitz des Naturparks Alto Garda Bresciano) aufbauen.

Bei dieser Gelegenheit organisiert Franco Ghitti eine Wanderung rund um den Monte Cas oberhalb der Kirche Santuario di Montecastello, wo ein Konzert des **Quartetto di Fiesole** stattfindet.



Calchera Grande, Limone sul Garda.



Calchera Grande, Limone sul Garda.

Calchère and poiàt, working with fire in the olden days

A contribution from Domenico Fava

In the past some jobs required fire, such as the work of the “calcheroc” with the “calchere” to obtain lime and with the “poiàt” the charcoal burners to make coal and this was widespread in Garda Trentino and in the Brescia area. The “calchera” was of a typical round vat structure in stone, with dimensions that varied between 3 and 5 metres in diameter and between 4 and 6 metres in height. It was usually constructed within an embankment and was a furnace in which to cook the limestone. There was a door through which, on the inside, the gathered stones were uploaded, first of all the largest and after that the smallest, leaving as little space as possible. Pebbles were at the top of the heap making it look somewhat like a dome which was covered with clods of soil, leaving holes to create some draft. After that the wood was lit, small bits of fir, pine, beech or hornbeam, that had been assembled into hundreds of fagots that really flared up and produced an incandescent heat. It would take three to four days to “cook” the

pebbles and two to three people took it in turn to keep the fire going. After that the lime would cool off very quickly. The mouth of the wall was knocked down and the oven was cleaned out. The stones had been transformed into white sand, fluffy and light, ready to be used. In the area of the Alto Garda Bresciano, there were nearly 170 of these “calchere”, in Ledro there were about forty. They were nearly always near the shore of a river or a torrent or along the slopes of a valley. For example in Limone, in the Singol valley along the San Giovanni torrent, two remain in good condition (Calcherea granda and Calchera del Nadal). There is another one in Reamol.

There are ruins in Campaldo, in Dalco, in Faigole and inland as well. There is a beautiful “calchera” in Tremosine at the beginning of the Bondo Valley, along the road that leads from Vesio to Passo Nota.

In the past, the “calchere” were very highly regarded since the use of lime was very widespread, not only in the building industry but also in agriculture (for the preparation of the Bordeaux mixture) and in industry (for the production of straw paper). The district of Alto Garda and Ledro, the villages in the area and the Museum Civico in Riva del Garda(TN) have since 1980 started to repair these historic constructions thanks to an environmental enhancement project which was also taken up by the Garda Brescian area in order to create interesting routes with



Calchera a Capo Reamol, Limone sul Garda.

sign boards to help visitors and tourists.

In the Gargnano district, in the village of Costa, 18 km away from the main area, is an itinerary called “The path of the 5 villages”, which includes Costa, Mignone, Pasiana, Rocca and Torazzo. This is a circular tour during which you can still see some remains of the “calchere” and “poiat”

The Costa Nostra association has reconstructed a “poiat” explaining how that was done on a number of boards. Up until several decades ago the population of Costa consisted entirely of charcoal workers. They lived in the mountains for eight months of the year. In the spring the adults carried everything on their shoulders, such as everything necessary to cook; the women had a backpack with flour and carried the youngest of their many children, then at the rear, the eldest of the boys with a few goats.

The charcoal burners and how to make “Poiat”

(One of the boards on “The path of the 5 villages”)

1st STAGE

Having arrived at the place where they wanted to work, the charcoal workers constructed their hut and prepared the “gial”, a circular formed pitch in which to build the burners. The hardest work was cutting the wood, carrying it to the “gial”, and cutting it to the correct size. In the middle of the “gial” they erected a post around which they built the “castel”, a type of castle made out of sticks lengthwise and two by two across, in such a way that it formed a tunnel around the post. Once the charcoal burner was finished, the post was taken out and fire was introduced.

2nd STAGE

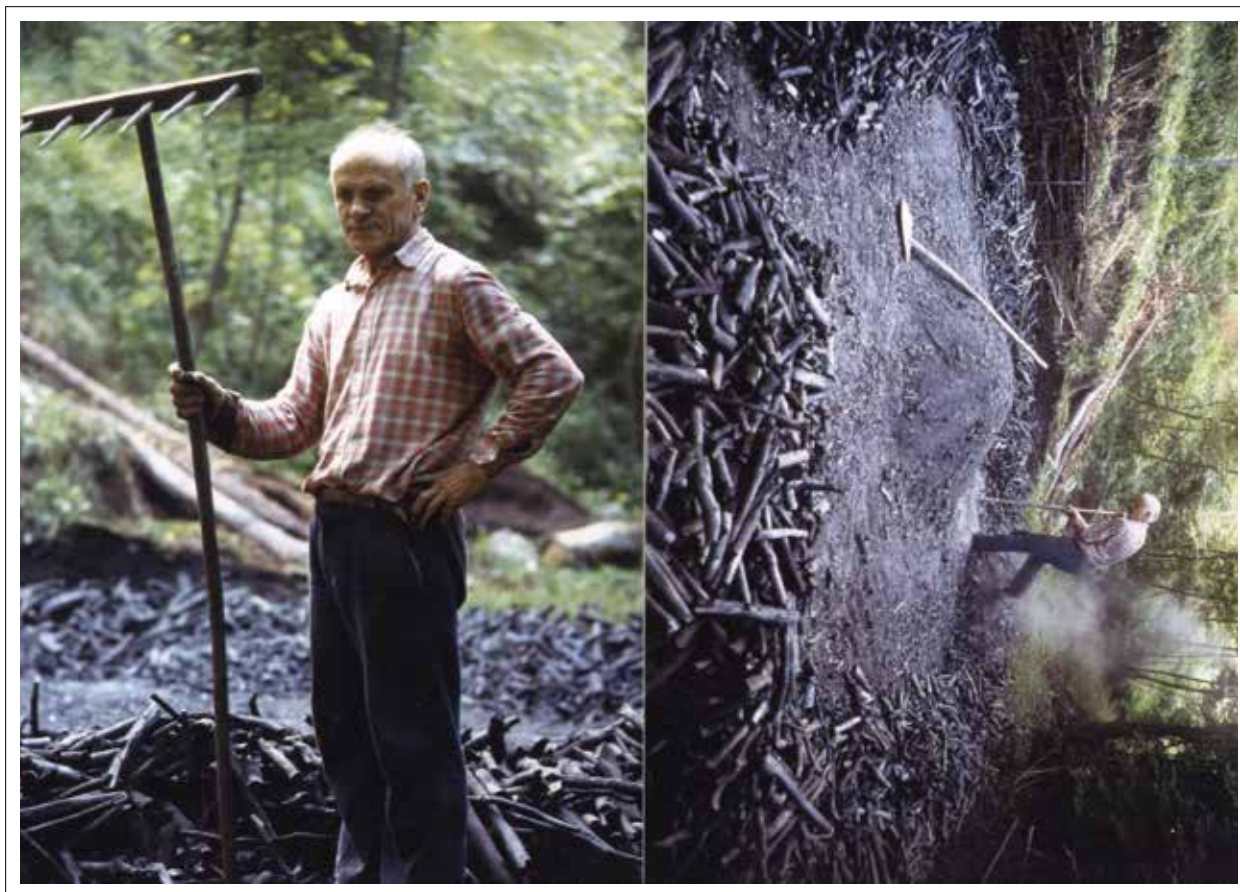
Wood was placed all along the inside of this “castel” in such a way that it formed a cone which was very large at the bottom and flatter near the top.

3rd STAGE

The wood was then covered by a layer of leaves and branches and soil on top of that, “patus” and “farlet”, in such a way that air could not get in and that the wood would “cook” without flames and transform itself into coal. POIAT WAS DONE!... AND NOW COAL. The pole was then removed, fire was lit in the chimney with a handful of embers and when the wood of the “castel” was alight, the main opening was closed up but there were small side openings. At that point the charcoal worker had to very carefully look after the “cota” of the “poiat”, which would take 4 to 5 days. When the “cota” was finished, the soil was scattered onto the “gial” and finally the coal came out as well : light, shiny and scented.

To commemorate all that went into working with fire and the typical mountain work, on the 21 August Loris Berardinelli will make a POIAT at Tignale (Prabione area), especially for us, near the office of the Parco Alto Garda Bresciano.

A walking tour will be specially organised by Franco Ghitti around the Cas del Santuario di Montecastello mountain where the Fiesole quartet will be giving a concert.



*Qui si vede il signor Lombardi Isidoro detto 'Doro' un vero carbonaio 'carbuner' di Capovalle ancora vivo.
Con un rastrello, molto particolare, fatto a posta per il carbone con i pettini molto larghi lo si distende perché solo così
si vede se prende fuoco in quel caso si butta su la terra per spegnerlo.
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*

Le industrie del fuoco nella Valle di Ledro

di Donato Riccadonna

Per molti secoli le attività artigianali e produttive per lavorare le materie prime da ridurre in qualcosa che potesse essere utilizzato dall'uomo hanno sfruttato come forza motrice l'acqua e come potere di trasformazione il calore del fuoco. In valle di Ledro un censimento dell'associazione Araba Fenice, che ha preso in considerazione un arco di tempo che va dal 1700 alla metà del '900, ha individuato circa 200 opifici suddivisi in ben dieci tipologie di attività che utilizzavano il fuoco (calchere, carbonaie, produzione della pece, fornace per laterizi), l'acqua (mulini, segherie, centrali idroelettriche, cartiera) o ambedue contemporaneamente (ferriere e fucine, fabbriche di magnesia), che davano lavoro a centinaia di persone.

Una delle industrie più caratteristiche della valle di Ledro è senza dubbio quella legata alle fucine e alla produzione delle "broche".

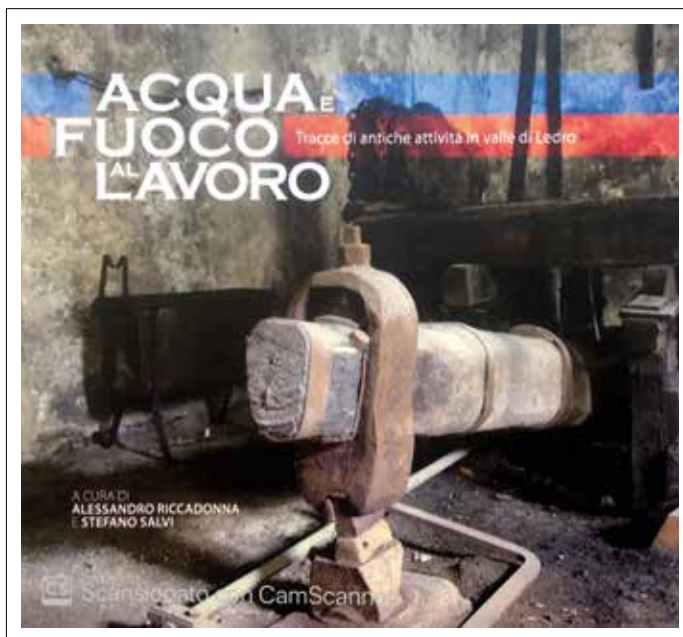
Le ferriere e le fucine

Quando si parla del ferro e della sua lavorazione è spontaneo fare riferimento all'età del ferro; limitandoci a brevi cenni di una realtà geografica a noi più vicina, va ricordata la particolare abilità siderurgica degli Etruschi che, a partire dal VII secolo a.C. sfruttarono la ricchezza di ferro del territorio per alimentare un fiorente commercio con altre popolazioni e per affermare una strategica superiorità militare grazie alla produzione di solide, robuste e quindi efficaci armi, forgiate da abili fabbri nelle loro fucine con il ferro fuso nelle ferriere.

Il primo sistema per la fusione del ferro è probabilmente il cosiddetto forno a cumulo, un manufatto a forma di tronco di cono ricoperto di argilla e terra dove il minerale ferroso in pezzi e il combustibile (carbone di legna) venivano posti a diretto contatto. Per migliorare il tiraggio il forno prevedeva dei fori nella parte più bassa e un'apertura in alto. La temperatura in questi forni molto rudimentali non poteva superare i 1200°C (il punto di fusione del ferro è 1535°C) e il prodotto ottenuto, pari a solo il 10% del metallo contenuto nel minerale doveva essere lavorato e battuto nelle fucine, per ridurre il contenuto di scorie e renderlo il più possibile elastico e resistente per il successivo impiego (utensili, armi etc.).

L'evoluzione delle tecniche fusorie va di pari passo con il miglioramento dei forni: già nel Medioevo i forni a cumulo vennero sostituiti da manufatti in muratura stabili, che non venivano rimossi dopo l'utilizzo, e, per assecondare la richiesta che imponeva una maggiore produttività, si installarono mantici che fornivano una ventilazione forzata per raggiungere maggiori temperature e percentuali di rendita di estrazione del metallo dal minerale vicine al 100%. Le fucine erano collocate sulle sponde dei corsi d'acqua ed erano munite di una ruota idraulica, che messa in moto dalla forza dell'acqua azionava sia il maglio, dispositivo meccanico per la battitura del metallo, sia il mantice per fornire aria ai fuochi.

Nel XV secolo, dove c'era abbondanza d'acqua e possibilità di avere (naturalmente o artificialmente) un salto d'acqua, si sviluppò un'alternativa al mantice come sistema di ventilazione: la tromba idroeolica (*bot da l'aria* o *bot*



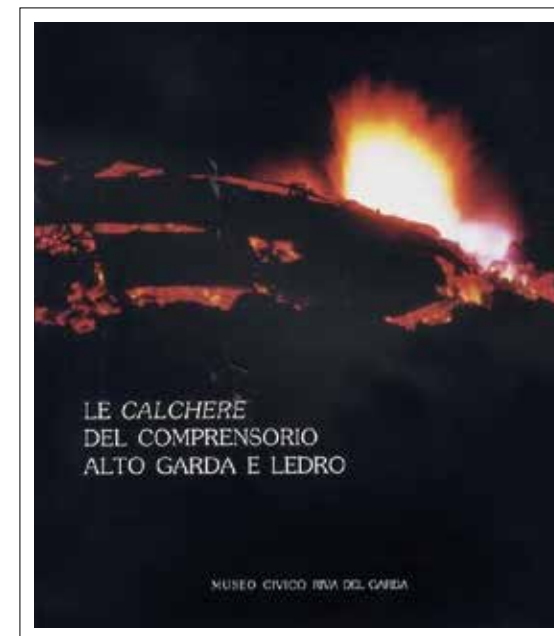
da l'ora), una condotta forzata verticale che termina in un recipiente solitamente in legno o pietra (il fondo sempre in pietra per resistere all'urto dell'acqua) a forma di botte; l'aria, compressa dalla caduta dell'acqua, trova sfogo in alto grazie ad un'apertura nella botte e va ad alimentare i fuochi, mentre l'acqua esce da una finestrella ricavata sul fondo. A differenza del mantice la *bot da l'ora* garantiva un apporto d'aria costante ed uniforme e per questo venne preferita alla prima.

I ciuaroi - chiodaioli di Prè ed il ferro

La lavorazione del ferro in val di Ledro assume una organizzazione strutturata almeno a partire dal XV secolo quando il mercato conosce una stagione particolarmente florida nella zona del Garda, aiutato anche dalla strategica collocazione geografica fra la Repubblica di Venezia ed il Ducato di Milano. Lo sviluppo dell'artigiano ferroso in valle di Ledro è per certi versi "anomalo" poiché non esistevano nella zona miniere ricche di materiali ferrosi e la loro importazione era resa estremamente difficoltosa dall'ostilità dei collegamenti che passavano dal Porto e dalla ripida mulattiera del Ponale e, solo dal 1851, dalla strada del Ponale. Le numerose fucine ledrensi sorte lungo il torrente Ponale, si specializzarono in una lavorazione particolare e cioè la produzione delle "broche", i chiodi per le scarpe: Molina e Prè ne divennero i centri e ben presto nacque il problema dell'organizzazione del lavoro e della vendita, affrontato brillantemente con il cooperativismo nato con la fine dell'800. Prima del 1914

le broche avevano largo smercio nelle zone alpine, nel Tirolo, nell'Impero austro-ungarico e perfino in Baviera. La prima guerra mondiale vide la chiusura delle fucine a seguito dell'esodo dell'intera popolazione della valle di Ledro verso la Boemia. In seguito a ciò venne a mancare all'esercito austriaco la fornitura delle "broche". Grazie all'interessamento di don Gerolamo Viviani, parroco di Molina, anch'egli esiliato a Mies in Boemia, fu possibile convincere Vienna dell'opportunità di riprendere in Boemia la fabbricazione delle broche con i chiodaioli ledrensi, che così furono richiamati dal fronte. Ritornati i Ledrensi ai loro paesi semidistrutti dalla guerra, ben presto le "fusine" vennero riattivate e le Cooperative broccami di Molina e di Prè, oltre al negozio di ferramenta Giuseppe Casari, ripresero l'attività commerciale.

Con le guerre d'Abissinia e di Spagna e con l'avvicinarsi della Seconda guerra mondiale, la richiesta di broche da parte dell'esercito si fece pressante ed urgente e la valle di Ledro era l'unica dove si fabbricavano broche per scarponi. Per molti chiodaioli ci furono esoneri e licenze dal militare per dedicarsi alla fabbricazione ed anche i Tedeschi dopo l'8 settembre 1943 tennero in grande considerazione l'industria dei chiodi per fornire il loro esercito. La produzione terminò con gli anni '50 con l'arrivo della gomma. Per tener viva questa tradizione si è costituito agli inizi degli anni '90 a Prè un comitato che gestisce a scopo didattico-dimostrativo una fucina, che apre i mercoledì di luglio e agosto per le visite guidate della Rete Museale Ledro e per le scuole che ne facciano richiesta.



Die Rolle des Feuers für das Handwerk im Ledrotal

von Donato Riccadonna

Viele Jahrhunderte lang benutzten die Handwerker und das produzierende Gewerbe Wasser als treibende Kraft und Feuer als Energie für Veränderungen an Materialien.

Für das Ledrotal ergab eine Zählung des Vereins Araba Fenice über den Zeitraum von 250 Jahren ab Anfang des 18. Jahrhunderts ungefähr 200 Werkstätten mit unterschiedlichen Schwerpunkten: Kalkbrennereien, Köhler, Pechhersteller und Ziegelbrennereien nutzten das Feuer, Mühlen, Sägereien, Stromkraftwerke und Papierfabriken verwendeten Wasser, und gleich beides nutzten Stahlwerke, Schmiedewerkstätten und Magnesiafabriken. Hunderte Personen waren in den Werkstätten beschäftigt.

Eine typische und sehr interessante Tradition im Ledrotal ist aber zweifelsohne die Herstellung von „broche“ genannten Spezialnägeln für schweres Schuhwerk.

Eisenextraktion und Schmieden

Wenn wir über Eisen sprechen, denken wir vielleicht zunächst an die Eisenzeit. Vor allem die Etrusker waren sehr geschickt und ab dem siebten Jahrhundert a.D. nutzten sie den Eisenreichtum ihrer Gebiete auch für regen Handel mit anderen Völkern. Gleichzeitig sicherten sie sich eine militärische Überlegenheit aufgrund ihrer Produktion von soliden und wirksamen Waffen, die in den Werkstätten mit geschmolzenen Eisen geschmiedet wurden.

Die erste Methode, um Eisen zu schmelzen, war wahrscheinlich der sogenannte Haufenofen, ein kegelförmiger Aufbau, bedeckt mit Lehm und Tonerde, wo die Mineralstücke und der Brennstoff (Holzkohle) in direktem Kontakt waren. Um den Luftzug zu verbessern, gab es unten Luftzufuhrlöcher und oben eine Öffnung. Die Temperatur in diesen primitiven Öfen kann höchstens bei 1200°C gelegen haben – Eisen schmilzt aber bei 1535°C. Aus den eisenhaltigen Materialien erhielt man maximal 10 % Metall, das dann in der Schmiedewerkstätte weiter bearbeitet werden musste, um den Schlackenanteil zu reduzieren, damit die Produktion von Werkzeugen, Waffen oder Gebrauchsgegenständen überhaupt möglich wurde.

Eine Verbesserung brachten die Öfen: schon im Mittelalter gab es gemauerte Hochöfen, die nach Gebrauch nicht abgebaut werden mussten. Man erreichte eine höhere Produktivität auch durch die Verwendung von Blasebälgen, so konnten heißere Temperaturen erreicht werden und der prozentuelle Anteil des aus dem Erz gewonnenen Eisens lag fast bei 100 %.

Die Schmiedewerkstätten lagen an Wasserläufen und waren mit einem Wasserrad versehen, das sowohl mit dem Blasebalg als auch mit dem Schmiedehammer verbunden war.

Wo viel Wasser und ein natürlicher oder künstlicher Wasserfall vorhanden waren entwickelte man ab dem 15. Jh. eine Alternative zum Blasebalg: den Windschacht (genannt „bot da l'aria“ oder „bot da l'ora“). Das ist ein senkrechter Schacht, der in einen fassförmigen Behälter aus Holz oder Stein mündet (der Boden muss allerdings immer aus Stein sein, um der Kraft des Wassers standzuhalten). Die durch den Fall des Wassers komprimierte Luft entweicht durch eine

Öffnung im oberen Teil des Behälters und verabreicht dem Feuer auf diese Art zusätzlichen Sauerstoff, das Wasser kann durch ein Loch im Boden abfließen. Diese Form des Blasebalgs garantierte eine konstante und einheitliche Zufuhr von Sauerstoff.

Die als „ciuaroi“ bezeichneten Nagelhersteller aus der Ortschaft Prè

Die Eisenverarbeitung im Ledrotal war spätestens im 15. Jh. schon entwickelt. Die Gegend um den Gardasee erlebte gerade eine Blütezeit, auch aufgrund der strategisch günstigen Position zwischen der Republik Venedig und der Grafschaft Mantua.

Das Schmiedehandwerk war hingegen noch unterentwickelt, denn es gab in der Gegend keine Eisenerzminen und die Heranschaffung des Rohmaterials war extrem schwierig aufgrund der schlechten Verbindungswege zwischen dem Hafen und dem steilen Eselspfad des Ponale (dann ab 1851 Ponalestraße).

Die zahlreichen Schmieden, die sich längs des Ponalebachs ansiedelten, spezialisierten sich auf die Herstellung von „broche“ genannten Nägeln für schweres Schuhwerk. Die Ortschaften Molina und Prè wurden zu den Mittelpunkten dieser sehr speziellen Produktion. Schon bald entstand das Problem, die Arbeit und den Verkauf entsprechend zu organisieren. Gegen Ende des 19. Jh. entstanden daher einige erfolgreiche Kooperativen. Vor 1914 beherrschten diese Schuhnägel den Handel im gesamten Alpenraum, im österreich-ungarischen Kaiserreich und sogar in Bayern.

Im ersten Weltkrieg wurden die Schmieden geschlossen und die gesamte Bevölkerung des Ledrotals nach Böhmen umgesiedelt. Bald wurden dem österreichischen Heer die Schuhnägel knapp. Dank der Bemühungen von Don Gerolamo Viaiani – damals Pfarrer in Molina und ebenso nach Mies in Böhmen ausgewandert – war es möglich die Regierung in Wien davon zu überzeugen, die Produktion der Schuhnägel in Böhmen wiederaufzunehmen. So wurden die sich im Krieg befindenden Nagelhersteller aus dem Ledrotal von der Front zurückgerufen.

Nach dem Krieg und der Rückkehr der Talbewohner in ihre halbzerstörten Ortschaften wurde die Aktivität wieder aufgenommen und die Kooperativen von Molina und von Prè setzten ihre wirtschaftlichen Aktivitäten fort, zusammen mit dem bis heute existierenden Eisenwarenhandel Giuseppe Casari.

Mit den Kriegen in Abessinien und in Spanien und im Vorfeld des zweiten Weltkriegs wurde die Nachfrage seitens der Armee immer dringlicher und das Ledrotal war der einzige Ort, an dem Schuhnägel hergestellt wurden.

Für viele Handwerker bedeutete dies, dass sie vom Kriegsdienst befreit wurden um weiter arbeiten zu können, und auch die deutschen Verbündeten ab 1943 wertschätzten diese Nagelindustrie für die Schuhe ihrer Soldaten.

Die Produktion endete erst in den fünfziger Jahren mit der Verwendung des Gummis.

Um an diese Tradition zu erinnern wurde am Anfang der neunziger Jahre ein Komitee gegründet, das zu Demonstrationszwecken eine Schmiede betreibt. Sie öffnet in den Monaten Juli und August immer mittwochs mit Führungen des Museumsnetzwerks bzw. auf Anfrage für Schulklassen.

The importance of fire for the industries in the Ledro Valley

by Donato Riccadonna

For a very long time a workforce needed the force of water and the heat of fire to create the necessary energy to achieve the transformation of various materials. In the Ledro Valley a census by the Arab Venetian Association, looking at a timespan from about 1700 to the mid 1900's, recognized there were around 200 factories divided over 10 different types of production that needed to use : fire : lime, coal, the production of pitch, furnace for bricks and tiles – water : mills, sawmills, hydroelectric power plants, paper, or sometimes both : such as iron/steel works, magnesium factories and all together they employed hundreds of people.

The most characteristic industry in the Ledro Valley is without a doubt the ones that produced the “broche” (the nails/studs that were used in heavy footwear).

The iron works and the factories

When we talk about the production of iron, it is normal to think about the iron age, but there was a time much closer and nearer : the Etruscans who from about the seventh century BC used local iron for a flourishing business with other tribes. It gave them military superiority thanks to the production of strong and therefore effective arms, which were produced in their workshops with material from their own ironworks.

The first step for the production of iron is a heap furnace in the form of a trunk with a cone that is covered by clay and soil, where the pieces of iron mineral and fuel (in the form of charcoal) are in direct contact. In order to improve the draft, there were holes in the bottom and an opening at the top. The temperature in those primitive ovens could not go above 1200C (the point of fusion for iron is 1535C) and therefore what came out was only about 10%, and the rest had to be treated further in the factories in order to reduce the slag and make it more flexible and resistant for further use (tools, arms, etc.).

The evolution of casting goes hand in hand with the improvement of the ovens : from the Middle Ages on the above mentioned furnaces were replaced by stable masonry ovens which did not have to be removed after being used. In order to secure a better production, bellows were installed that vastly improved the draft and created higher temperatures that resulted in a near 100% extraction.

These furnaces were built near water and had a hydraulic water wheel which operated either the mallet that beat the metal, or the bellows to increase the draft.

In the 15th century, where there was plenty of water and also the possibility, either natural or artificial, to have some kind of water fall, an alternative to the bellows as a system of ventilation was invented : a hydroelic “trumpet”, a vertical conduct which ended in a container normally made out of wood or stone (the bottom part always in stone to withstand the force of water) in the shape of a barrel. Air was compressed by the fall of water and found a way out at the top, there being an opening in the barrel which fed the fire, while the water escaped via a small window in the bottom.

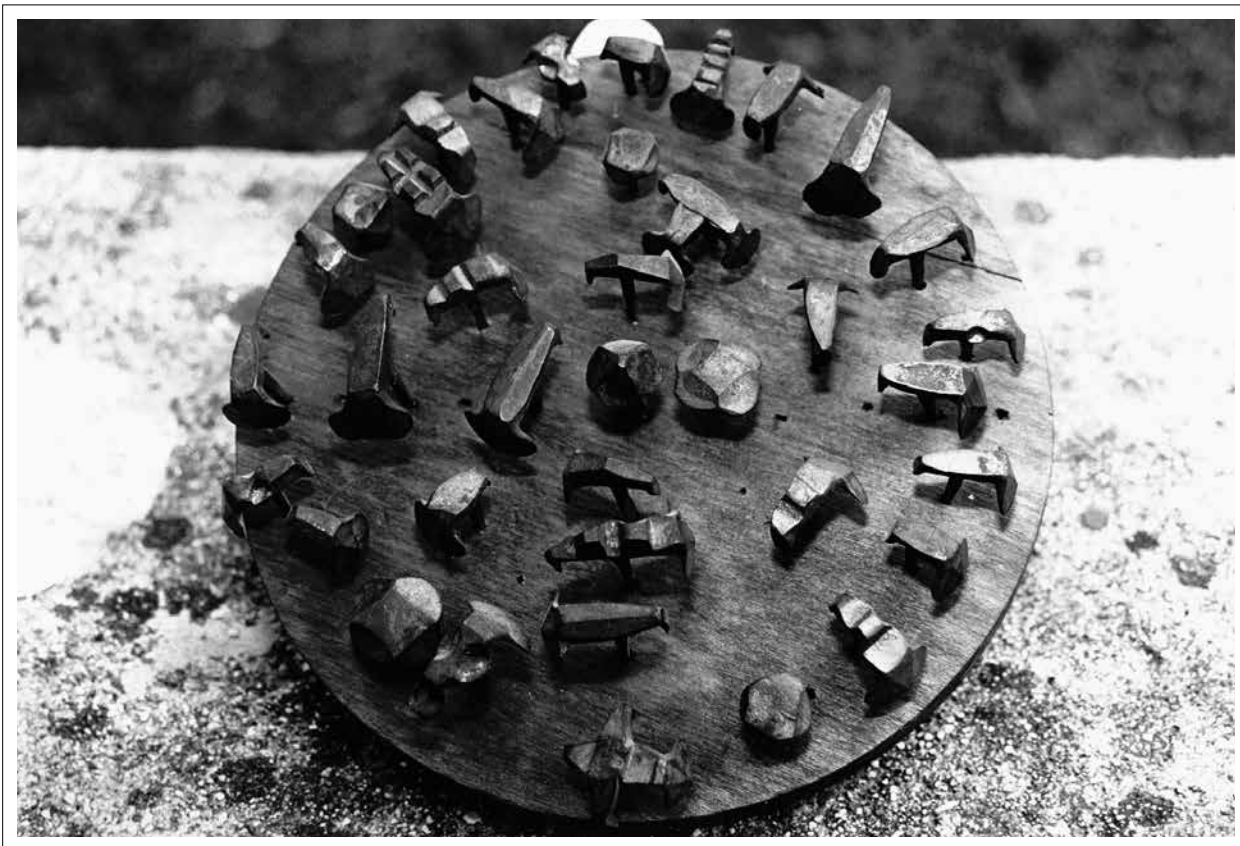
The “ciuaroi” – the makers of nails/studs situated in Pre

The manufacture of iron in the Ledro Valley became properly organised at least as early as the 15th century. It was a flourishing business particularly in the Garda area, partly because it is situated between the Republic of Venice and the Duchy of Milan.

The development of the workmanship using iron was rather unusual because of the absence of iron mining and the difficulty of the iron making process. The connections between the port and the steep donkey tracks to Ponale were particularly difficult. It was not until 1851 that the Ponale road was made. The many furnaces along the Ponale stream specialised in the production of “broche”, the nails that were used in shoes and boots. Molina and Pre became the centre and dealt well with the problems of labour and sales by establishing cooperatives from the end of the 19th century.

Before 1914 the “broche” sold particularly well in the Alpine regions, in Tyrol, in the Austrian-Hungarian empire and even in Bavaria. The first world war saw the closure of the furnaces because the entire population of the Ledro Valley emigrated to Bohemia. The Austrians complained about the lack of the “broche”. Don Gerolamo Viviani, the parish priest of Molina had also gone to Mies in Bohemia and he managed to convince the government in Vienna that it would be a wonderful opportunity to start the manufacture of the “broche” in Bohemia with the help of the workmen from the Ledro Valley who were therefore called back from the war. As soon as these people could go back to their partly destroyed villages, the furnaces as well as the cooperatives of Molina and of Pre were brought back to life again. The ironmonger Giuseppe Casari started again as well.

With the wars in Abyssinia and Spain and the arrival of the Second World War, the armies were in dire need of these “broche” and the Ledro Valley was the only place where they were produced. Many of these workmen were relieved from military duty so they could concentrate on this production. Even the Germans, after 8 September 1943 held them in great esteem and needed them to supply their armies as well. The production came to an end in the 50's with the arrival of rubber. In order to keep this tradition alive, a committee was formed in the early 90's to manage and demonstrate the workings of a furnace. It is open on Wednesdays during July and August for guided visits by the Rete Museale Ledro and for schools on request.



Campionario Broche di Ledro.



Fucina in località Prè di Ledro.

In collaborazione con
Cultura In Musica Limes

Domenica 17 Luglio Prè di Ledro, Fucina dei Ciuaroi (via San Giacomo, 5) ore 21.00

B - Entrata libera - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5).

FIAT LUX

Viaggio tra radici tribali e suggestioni cosmiche

Concerto dei Jemm Music Project

Proiezione del video di SILVIO MOTTA "Let there be light" sulla storia della luce

Forgia della fucina (e ciuaroi) in azione

Buon Compleanno Ponale!





Lido Palace, Riva del Garda il fascino della Belle Époque

La notte di San Silvestro del 1899 a Riva del Garda si brinda all'inaugurazione del Lido Palace. Il nuovo secolo, quello della Belle Époque, porta con sé il moltiplicarsi di viaggiatori curiosi, attratti dall'Orient Express che passa da Parigi a Vienna. In tale contesto, Riva del Garda si afferma come meta prediletta dall'alta borghesia, da artisti ed intellettuali come Thomas e Heinrich Mann, Franz Kafka e Friedrich Nietzsche. In questo periodo il Lido Palace ospita alcuni dei maggiori esponenti delle case reali, tra cui l'erede al trono Arciduca Francesco Ferdinando e la Granduchessa russa Olga Alexandrova, sorella dello zar Nicola II, con tutto il suo seguito e personaggi di spicco come il miliardario americano Vanderbilt. Gli investitori, oltre alla realizzazione del Lido Palace, mirano alla rivisitazione dell'intera area con l'obiettivo di dotarla di parchi e giardini e di urbanizzare la zona che sarà denominata Punta Lido. Lo scopo di tale progetto è di combinare l'aria salubre, le spiagge e il sole del Sud europeo con la bellezza dei nuovi parchi, ville e giardini di Riva del Garda, rendendo la cittadina la Riviera dell'Impero. Dopo la Grande Guerra, Riva del Garda diventa parte del Regno Italiano ed ospita nel 1921 il re Vittorio Emanuele e la Regina Elena. Dal 1945 il Lido Palace vive momenti di alterne fortune fino a giungere ai giorni nostri con la sua splendida veste contemporanea e la sua ineguagliabile eleganza.

Lido Palace, Riva del Garda Faszination zwischen Tradition und Moderne

Kurz vor der Wende zum 20. Jahrhundert öffnet das Lido Palace Hotel in Riva del Garda seine Pforten. Riva del Garda liegt damals an der südlichen Grenze des Habsburgerreiches und ist einer der beliebtesten Erholungsorte der Kaiserfamilie, aber auch für Künstler und Schriftsteller wie Thomas und Heinrich Mann, Franz Kafka und Friedrich Nietzsche. Im Jahre 1899 beginnt die Geschichte des Lido Palace. Die Investoren planen neben dem Hotelbau auch die Gestaltung der natürlichen Peripherie. So erhält das Hotel herrliche, weitläufige Grünanlagen und Riva del Garda eine Grunderneuerung: Das Städtchen soll die Riviera seiner Zeit werden und als Erholungsort der "Reichen und Schönen" etabliert werden. Der Bau strahlt an nahezu jeder Stelle die Faszination und Klasse seiner interessanten Tradition aus. Der Erste Weltkrieg von 1914-18 ist eine schwere Zeit und bringt große Veränderungen für ganz Europa mit sich. Nach dem Krieg ist Riva Teil des italienischen Königreiches. 1921 besuchen König Vittorio Emanuele und Königin Elena Riva del Garda und logieren im Lido Palace. Sie lieben das Lido Palace genauso wie ehemals die Habsburger Kaiserfamilie. Heute präsentiert sich das Hotel modern, ohne dass dabei das Flair und die Eleganz der damaligen Zeit verlorengegangen ist.

Lido Palace, Riva del Garda, between tradition and modernity

December 1899 Riva del Garda: in one of the most breathtaking spots on the lake the Lido Palace Hotel opened its doors. At that time the Trentino Region formed part of the Hapsburg Empire and the strategic border town of Riva was chosen by the Imperial family together with numerous high-ranking guests and intellectuals such as Thomas Mann, Franz Kafka and Friedrich Nietzsche as their holiday retreat. The investors' project was not only to build an hotel but to regenerate the entire area by endowing it with parks, gardens and urban furniture and by turning it into an area that was designated as Lido Point. This ambitious plan had the aim of turning the small town and its beach into the Empire's Riviera, with evergreen parks and gardens where visitors could enjoy the sun and breathe the healthy air of the south. In the fortunate Belle Époque era, the Lido counted amongst its guests the heir to the throne, Archduke Francesco Ferdinando, the Russian Great Duchess Olga Alexandrova, sister of Czar Nicola II with all her following, the American millionaire Vanderbilt and many others. After WWI, Riva joined the Italian kingdom and it was visited by King Vittorio Emanuele and Queen Elena in 1921. After WWII, the Lido had a mixed fortune until the present day, which combines a contemporary charm with timeless elegance.

Domenica 5 Giugno Riva d/G Hotel Lido Palace Viale Carducci, 10 ore 20.30

A - Concerto riservato ai solo soci previa prenotazione. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci prenotando in anticipo e presentandosi entro le 20.00. "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

Mitteleuropa al Lido **ENSEMBLE NOVALIS**

**Andrea Rucli, Pianoforte - Lucio Degani, Violino - Markus Berthold, Viola
Frieder Berthold, Violoncello**

PROGRAMMA

In memoriam di Vladimir Mendelssohn

W.A. MOZART (1756-1791)

Quartetto per Pianoforte e archi in Mi bemolle Maggiore KV493
Allegro-Larghetto-Allegretto

Max BRUCH (1838-1920): Kol Nidrei op. 47

Robert SCHUMANN (1810-1856): Zigeunerleben op. 29

L. v. BEETHOVEN (1770-1827)

Quintetto per Pianoforte e archi in Mi bemolle Maggiore op. 16
1. Grave - Allegro ma non troppo
2. Andante cantabile 3. Rondò: Allegro ma non troppo



info@lido-palace.it
+39 0464 021899



RELAX HOTEL LA GARDENIA & VILLA OLEANDRA - Via IV NOVEMBRE, 47 - 25010 LIMONE SUL GARDA (BS) - WWW.HOTELLAGARDENIA.IT

- VICINO AL SOLE ... TRA CIELO E LAGO -

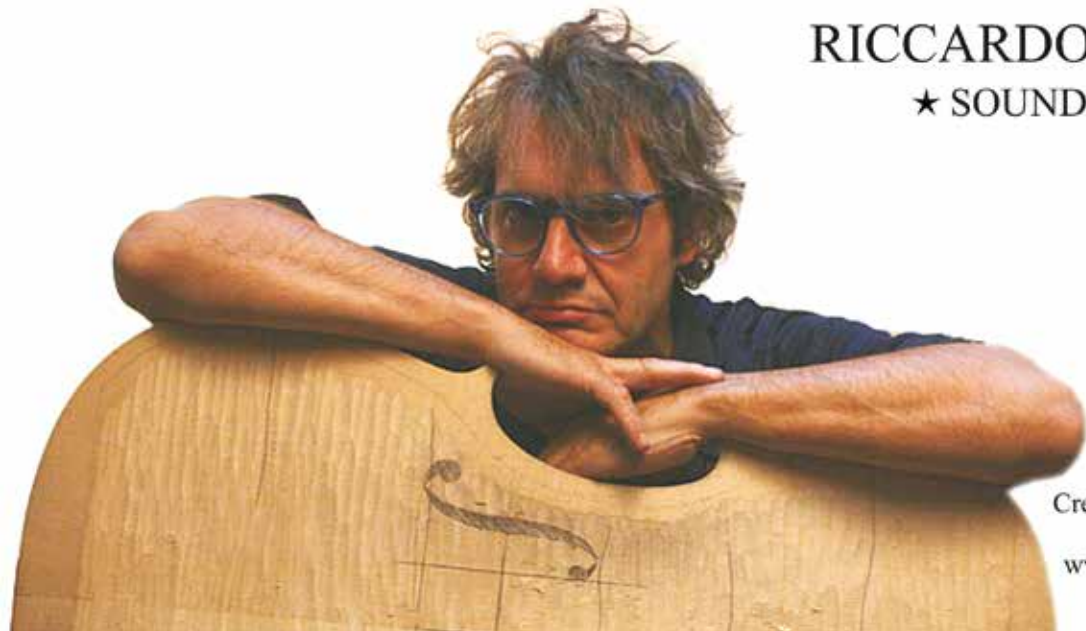


RICCARDO BERGONZI

★ SOUND AND ART ★

VIOLINI
VIOLE
CELLI

Cremona - C.so Garibaldi, 45
mobile: 335.5848938
www.riccardobergonzi.com



Aperto tutti i giorni
ORARIO CONTINUATO 8.00 - 22.00
Täglich durchgehend geöffnet



DESPAR

SUPERMERCATO
LIMONE SUL GARDA
Complesso Caldogno
Tel. 0365.914.035



Veduta dal Sentiero del Sole a Limone sul Garda.



Campione, alba dall'Univela Beach

Appunti di storia di Campione

*Tratto da 'Cincali storie di vita, tra Campione, Milano, Zurigo e Limone sul Garda'
di Mario Rodella*

Per conoscere la storia di Campione, (frazione del Comune di Tremosine d/G) ci sono testi storici e alcune biografie di persone più o meno illustri che, sia pur per breve tempo, hanno vissuto sul piccolo conoide del Tignalga. Su tutti Ercolano, vescovo di Brescia, che qui visse, (VI° secolo), in meditazione e preghiera in una grotta inaccessibile, a picco sul lago. Tuttora Campione festeggia Sant'Ercolano, come il patrono della parrocchia, ogni 12 agosto. A Campione avrebbe passato alcuni dei suoi giorni anche la regina Adelaide (vissuta tra il 931 e il 999, è stata reggente del Sacro Romano Impero e del Regno di Francia ed è venerata come santa della Chiesa cattolica). Un tempo, grazie all'abbondante flusso di acqua del fiume Tignalga, a Campione vi erano una cartiera, molini e fucine. Con il dominio della repubblica di Venezia, gli Archetti, la più ricca famiglia di mercanti dell'Italia Settentrionale, padroni di ferriere nel Bresciano e nel Trentino, realizzarono fucine per la lavorazione del ferro. Ospiti dei marchesi Archetti vennero a Campione Francesco Ferdinando, figlio di Maria Teresa d'Austria, nel 1777 in crociera sul Garda, e nel 1780 il doge Paolo Renier. Dopo un'alluvione che distrusse il paese, a fine Ottocento Campione risorse a nuova vita. La ditta Feltrinelli di Gargnano, poco dopo il 1890, acquistò l'intero promontorio e nel 1896 vi costruì il cotonificio. Si constatò che l'acqua del Tignalga era una forza da imbrigliare e da utilizzare. L'opera di ingegneria idraulica fu soprattutto del veneziano Vittorio Olcese, protagonista nel realizzare l'intero paese. Dopo la chiusura dello stabilimento di proprietà Olcese, avvenuta nel 1981 a causa della crisi economica degli anni Settanta, nel 2002 Coopsette, diviene proprietaria dell'area dando nuova vita all'intero borgo valorizzandone l'aspetto turistico.

Campione del Garda: Geschichtliche Notizen

von Mario Rodella

Unter den zahlreichen Persönlichkeiten, die in Beziehung zu Campione del Garda gebracht werden können ist der Heilige Herculanus, Erzbischof von Brescia im 6. Jahrhundert zu nennen. Er lebte viele Jahre als Eremit in völliger Abgeschlossenheit in einer Grotte am südlichen Ende Campiones. Bis heute wird an seinem Namenstag am 12. August ein grosses Fest gefeiert. Dank des reich fliessenden Wassers des Flusses Tinalga gab es früher eine Papierfabrik, sowie Eisenschmieden, die von der damals in Norditalien reichsten Familie Archetti aus Brescia, unter der Vorherrschaft der Republik Venedigs, gegründet wurden. Campione war berühmt für seine Nagelproduktion. Als Gäste der Familie Archetti besuchten Franz Ferdinand, Sohn der österreichischen Königin Maria Theresia im Jahr 1777 und 1780 der Doge Paolo Renier das spektakulär gelegene Campione. 1896 gründete die Familie Feltrinelli aus Gargnano eine Baumwollspinnerei. Diese wurde durch das innovative Wasserkraftprojekt des Ingenieurs Vittorio Olcese modernisiert und der ganze Ort neu aufgebaut. Aufgrund der Wirtschaftskrise der Siebziger Jahre wurde die Fabrik im Jahr 1981 geschlossen. Seit 2002 ist der Ort im Besitz der Gesellschaft Coopsette, die den Ort mit einem ambitionierten Tourismus-Projekt neu gestaltet will.

Campione del Garda: Notes on history of a small village

by Mario Rodella

Campione's history can be gleaned from historic texts and the biographies of several more or less well-known people who, even if only for a short period, spent some time on the small Tignalga headland. Above all there was Ercolano, Bishop of Brescia, who in the VIth century lived in an inaccessible grotto above the lake to allow him to meditate and pray. To this day, on the 12th August, Campione celebrates St. Ercolano, patron saint of the parish. At one time Campione had a paper factory, mills and forges. It became famous for its ironmongery, thanks to the abundant waters of the Tignalga river; being within the domain of the Republic of Venice and the influence of the Archetti's, northern Italy's richest merchant family and owners of ironworks in the Brescia and Trentino areas and who built the forges of Campione. Among the Archetti's guests in Campione were Francis Ferdinand, son of Maria Teresia of Austria, when he cruised around Lake Garda in 1777, and in 1780 the Doge Paolo Renier. At the end of the 19th century, after a flood that destroyed the whole village new life was breathed into Campione. Shortly after 1890 the Feltrinelli's of Gargnano bought the whole of the promontory and in 1896 built the cotton factory. It was also established that the waters of the Tignalga were a force that could be harnessed and be used. The hydraulic engineering was above all the work of Vittorio Olcese. After the closure of the cotton factory in 1981, brought about by the economic crisis of the 70's, the area became the property of Coopsette in 2002 in order to concentrate on the tourist trade.

Domenica 7 Agosto Campione/Tremosine s/GPontile Spiaggia ore 5.30

B - Entrata libera con offerta adeguata "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL ALL'ALBA

Maristella Patuzzi, Violino - **Saskia Meyer Garavaglia**, Arpa

PROGRAMMA

Felix MENDELSSOHN (1809-1847): Auf den Flügeln des Gesanges Opus 34 nr. 2 (1834)

Marcel TOURNIER (1879-1951): Deux Préludes romantiques Opus 17 Allegro moderato

Gioachino ROSSINI (1792-1868): Andante con variazioni per Violino e Arpa

Jules MASSENET (1842-1912): Thaïs Méditation

Gaetano DONIZETTI (1797-1848): Sonata per violino e Arpa

Erik SATIE (1866-1926): Gnossienne nr. 1-2 (1893)

Enrique GRANADOS (1867-1916): Andaluza Danza spagnola nr. 5

Astor PIAZZOLLA (1921-1992): Verano Porteño Tango (1965)

Jacques OFFENBACH (1819-1880): La Barcarolle Les Contes d'Hoffmann (1881)



LONG ISLAND
RESTAURANT AND PIZZA
Campione del Garda (BS)

info Loris 391.3641834 

Dienstag Ruhetag
Reservierung empfohlen
Charakteristische
Spezialitäten vom Gardasee
Großer Sommergarten

OSTERIA - ENOTECA
LA MINIERA
di Demonti Sergio e Silvia

Closed on Tuesdays
Booking recommended
Typical lake Garda cuisine
Summer Garden

CUCINA TIPICA GARDESANA

CHIUSO IL MARTEDI'
è consigliata la prenotazione

Via Chiesa 9/a
Gardola di Tignale
0365 760225
www.gardaminiera.it
infogardaminiera.it





Produzione e vendita formaggi,
salumi e prodotti tipici del
Parco Alto Garda Bresciano.

Spaccio aperto tutti i giorni
dalle 9.00 alle 19.00, da Pasqua a metà
Ottobre. Ristoro agriturismo con
possibilità di degustare piatti tipici
della zona.



... alpe del garda
oltre la qualità ...

alpe del garda soc. coop. agr.
Via Provinciale 1 - Tremosine sul Garda
info@alpedelgarda.it - www.alpedelgarda.it



Chiesa di San Marco a Piovère di Tignale. Foto Maurizio Poinelli.

La Chiesa di San Marco a Piovère di Tignale

La sua prima attestazione documentata risale al 1537, ma venne consacrata a San Marco nel 1633; nella liturgia cristiana la dedicazione di una chiesa si fa compiendo la "circumambulazione" esterna e interna della medesima, e deponendo sotto l'altare maggiore le reliquie di un santo a sacra tutela dell'edificio. La presenza di San Marco ha assunto comunque rilevanza particolare anche nella tradizione popolare. La coincidenza della festa (25 Aprile) con il risveglio della bella stagione ha fatto fissare alla stessa data la rogazione liturgica, celebrata fino ad alcuni anni fa con una processione attraverso le vie del paese e della campagna. Dal punto di vista religioso il culto di San Marco si svolgeva in vari momenti: il primo dell'adorazione, poi del ringraziamento, a ciò si aggiungeva l'impetrazione, ossia la domanda di perdono. Nella processione tutti questi momenti erano più o meno intensi. Il celebrante alla fine della prima messa procedeva all'impetrazione, che consisteva nella benedizione della campagna e nell'evocare il santo per un buon raccolto. La festa quindi si consumava in due momenti: uno in chiesa e l'altro fuori, senza fratture, nella vita comunitaria. Degni di interesse l'opera lignea della Madonna col Bambino di scuola veronese del Quattrocento e il dipinto Madonna con i Santi Marco, Giovanni Battista e Antonio di Padova, i medaglioni con i Misteri del Rosario (1704), e la tela dei Santi Antonio, Rocco e Valentino (Gianbattista Avvera, 1670).



Ristorante "Da Guido"

Campione del Garda (Bs) - Tel. 0365 916999
www.ristorantedaguido.it - e-mail: info@ristorantedaguido.it

SPECIALITÀ: PESCE DI LAGO E DI MARE

SPEZIÄLITÄT: FISCH VOM SEE UND MEER

Vicino alla chiesa - neben der Kirche

Die Kirche San Marco in Piovere/Tignale

Die Kirche wurde erstmals 1537 urkundlich erwähnt, aber erst 1633 wurde sie dem Heiligen Markus geweiht. In der christlichen Tradition wird eine Kirche geweiht, in dem man sie innen und außen "umläuft". Zusätzlich wird unter dem Hauptaltar die Reliquie eines Heiligen verwahrt, der die Kirche schützen soll.

Die Kirche hat auch in der volkstümlichen Tradition immer eine Rolle gespielt. Das Zusammenfallen des Namenstags mit dem Erwachen des Frühlings hat dazu geführt, dass Bittgebete an diesem Datum (am 28. Mai) gesprochen wurden, bis vor wenigen Jahren gab es sogar eine Prozession durch das Dorf und die umliegenden Felder. Der religiöse Kult um Sankt Markus bestand aus verschiedenen Elementen: die Anbetung, der Dank für die Ernte, die Bitte um Vergebung. In der Prozession wurden diese Elemente mehr oder weniger intensiv erlebt. Der Priester sprach am Ende der ersten Messe ein besonderes Gebet, das aus der Segnung der Felder und der Anbetung des Heiligen mit der Bitte um eine gute Ernte bestand. Das Fest bestand so aus zwei Teilen: zuerst wurde in der Kirche gefeiert, dann draußen und auf diese Weise ohne Bruch ins dörfliche Leben integriert.

Interessant die Holzschnitzerei der Muttergottes mit dem Kinde aus dem 15. Jahrhundert, der Veroneser Schule sowie das Gemälde Muttergottes mit den Heiligen Markus, Johannes dem Täufer und Antonius von Padua, die Medaillons mit den Geheimnissen des Rosenkranzes von 1704 und die Leinwand des Heiligen Antonius, Rocco und Valentino von Gianbattista Avvera (1670).

The Church of San Marco in Piovere/Tignale

The church's first documents go back to 1537, but it was dedicated to St. Mark in 1633; in the Christian liturgy a church is dedicated by an internal and external "circumnavigation" of that particular church and the placement under the main altar of a relic of the aforementioned saint. The church of St. Mark has played an important role in everyday village life. The saint's day (25 April) coincides with the start of spring and resulted in the solemn prayers of the litany being held on the same day. This was celebrated up until a few years ago with a procession that wound through the streets and countryside. From a religious point of view, the cult of St. Mark was comprised of several elements: first the adoration, then the thanksgiving, followed by the request for forgiveness. In the procession these various elements were of great intensity. The celebrant, at the end of the first mass proceeded to the thanksgiving, which meant blessing the countryside and praying to the saint for a rich harvest. The saint's day therefore consisted of two parts, one was celebrated inside the church and the other, without any delay, outside, as part of village life. Of particular interest is the wooden panel of the "Madonna with Baby" from the Verona school of the fifteenth century and the painting "Madonna with St. Mark, John the Baptist and Anthony of Padua", the medallions with the Mystery of the Rosary (1704) and the canvas of "Saints Anthony, Rocco and Valentine" (Gianbattista Avvera, 1670).

Domenica 10 Luglio Piovere/Tignale Chiesa San Marco ore 21.00

B - Entrata libera "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

EVOCACIONES

Martina Biondi, Violoncello - **Pietro Locatto**, Chitarra

PROGRAMMA

Enrique GRANADOS (1867-1916): Intermezzo da Goyescas

Gaspar CASSADO' (1897-1966): Serenade Requiebros

Manuel DE FALLA (1876-1946): Siete canciones populares españolas

Danza española n.1 da La vida Breve

Isaac ALBENIZ (1860-1909): Cadiz Cordoba Granada

Manuel DE FALLA (1876-1946): Danza ritual del fuego

Enrique GRANADOS (1867-1916): Oriental Andaluza Elegia Eterna

Gaspar CASSADO' (1897-1966): Danza del Diavolo Verde



La Pieve di S. Maria Assunta di Gardola/Tignale.

La Pieve di Santa Maria Assunta

a Gardola di Tignale

Il primo documento riguardante la Pieve risale al 1187 ed è relativo all'investitura di alcuni tignalesi conferita dal Vescovo di Trento ed a una bolla papale da cui la Pieve di Tignale risulta avere giurisdizione anche su Campione e sull'intera Valvestino.

L'edificio è stato più volte ricostruito nel corso dei secoli: nel 1527 viene realizzato un ampliamento dopo la demolizione del presbiterio e della navata, ulteriori ricostruzioni avvengono tra il 1610-1662 ed infine l'ultima demolizione e ricostruzione nel 1954, conseguente ai danni dei bombardamenti dell'ultimo conflitto mondiale e dei vari terremoti. Nella Chiesa sono presenti elementi di diversi periodi storici: il campanile risale all'epoca medievale, l'abside e il portico al 1600-1700, dell'antico battistero è visibile solamente il portico, mentre la volta del presbiterio è l'unica parte rimasta intatta dopo l'ultima ricostruzione, che ha inoltre ampliato le dimensioni dell'edificio romanico in lunghezza.

L'opera più significativa presente nella Pieve è la pala dell'altare maggiore, datata 1623 di Giovanni Andrea Bertanza, che rappresenta l'Assunzione al cielo della Beata Vergine Maria, ugualmente rappresentata anche nella cupola. La volta del presbiterio è l'unica parte rimasta intatta dopo l'ultima ricostruzione e presenta affreschi settecenteschi opera di anonimo, mentre seicenteschi sono quelli sulle due pareti laterali. Altre opere meritevoli di attenzione sono il quadro di Sant'Antonio Abate con San Rocco e Santa Caterina d'Alessandria, collocato nella navata sinistra e l'antico altare del Rosario, che mostra l'immagine della Madonna del Rosario con il relativo dipinto del Mistero del Rosario, opere attribuite a Bernardino Gandino (1587-1651), figlio di Antonio

Gandino (1560-1631). L'apparato ligneo è opera di un membro dei Bezzi, famiglia di scultori trentini dei secoli XVII e XVIII, originari di Cusiano in val di Sole. La loro presenza a Tignale è testimoniata da un contratto a carico di Giulio Bezzi per la costruzione di due angeli lignei destinati all'altare della Madonna di Monte Castello (liberamente tratto dal testo di Don Giuseppe Mattanza).

Die Pfarrkirche Santa Maria Assunta in Gardola/Tignale

Der Name "Assunta" bezieht sich auf Mariä Auffahrt in den Himmel. Die erste geschichtliche Erwähnung dieser Pfarrkirche, die bis 1785 der Diözese Trient unterstand, erfolgte 1187 mit gleich zwei Urkunden: eine päpstliche Bulle und die Amtseinsetzung einiger Bewohner Tignales durch den Bischof von Trient.

Das Gebäude wurde im Laufe der Jahrhunderte mehrmals neu erbaut: Nach dem Hochmittelalter und der romanischen Phase wurden Chor und Kirchenschiff 1527-28 ersetzt und erweitert. Weitere Renovierungen und Neubauten wurden zwischen 1610 und 1662 aufgrund von großen Rissen im Kirchenschiff nötig, die durch verschiedene Erdbeben entstanden waren. 1954 wurde die Kirche wegen noch vorhandener Kriegsschäden völlig neu erbaut. Das aktuelle Gebäude ist größer als die anfängliche romanische Kirche. Letztere war kürzer, vor der Außenfassade befand sich die antike Taufkapelle, also außerhalb der Pfarrkirche. Das aktuelle überdachte Gewölbe ist wahrscheinlich der Rest der ehemaligen Taufkapelle. Aus dem 16. Jhd stammt außerdem die Apsis. Während eines Wiederaufbaus im Mittelalter wurde der Kirchturm errichtet.

Das wichtigste Werk in der Pfarrkirche ist jedoch das Altarbild des Hauptaltars, signiert von Giovanni Andrea Bertanza und versehen mit der Jahreszahl 1623. Das Gemälde stellt Mariä Himmelfahrt dar, während Gottvater und -Sohn sie krönen. Die Szene wird von zahlreichen Engeln umrahmt. Das Gewölbe der Taufkapelle ist der einzige Teil der Kirche, der nach dem letzten Wiederaufbau intakt geblieben ist und weist Fresken von einem anonymen Künstler aus dem 18. Jahrhundert auf. In der Kuppel ist Mariä Himmelfahrt dargestellt, während in den Rundbildern die vier Evangelisten vertreten sind. Auf den beiden Seitenwänden befinden sich Fresken aus dem siebzehnten Jahrhundert mit einer Darstellung von Jesu Geburt und der Anbetung der Könige. Das Gemälde vom Hl. Antonius des Großen mit dem Hl. Rocco und der Heiligen Katherina von Alexandria, das sich in der linken Seitenkapelle befindet, stammt aus der Zeit zwischen 1530 – 40, es ist das älteste Kunstwerk in der Kirche. Wertvoll ist der alte Rosenkranz-Altar, der 1954 in das wiederaufgebaute rechte Seitenschiff gestellt wurde und die Rosenkranz-Madonna darstellt, samt der entsprechenden Bilder mit dem Mysterium des Rosenkranzes. Diese Werke werden Bernardino Gandino (1587-1651), Sohn von Antonio Gandino (1560-1631), zugeschrieben. Das hölzerne Altargerüst dagegen ist Werk eines Mitglieds der Familie Bezzi, trientiner Holzschnitzer des siebzehnten und achtzehnten Jahrhunderts, ursprünglich aus Cusiano im Val di Sole und schon seit dem Ende des siebzehnten Jahrhunderts in Tignale aktiv. Es existiert ein Vertrag vom 7. Dezember 1694, mit dem Giulio Bezzi beauftragt wurde, die zwei hölzernen Engel für den Madonnenaltar von Montecastello zu schaffen.

(frei übernommen nach einem Text von Don Giuseppe Mattanza).

The Parish Church of Santa Maria Assunta a Gardola di Tignale

The earliest known documents about this parish church which until 1785 belonged to the diocese of Trento, go back to 1187 and consist of two documents: a papal bull and an investiture granted by the Bishop of Trento to several inhabitants of Tignale. The first document guarantees that the parish of Tignale has jurisdiction, not only over its own territory, but also over Campione and the whole of Valvestino.

Over the ages the church's building has been reconstructed several times. The medieval period is followed by the Romanesque period which survived until the sixteenth century when the presbytery and the nave were demolished and enlarged between 1527-28. Between 1610-1662 this was followed by further improvements until, in 1954, the façade of the nave was demolished and reconstructed because of the serious cracks that were the result not only of the various earthquakes that had happened over time, but also because of the bombs that had been dropped nearby during the time of the last world war.

The size of the present building does not correspond to the size of a Romanesque church. It should be shorter and in front was the old baptistery which had been built outside the parish church. The present porch is probably what is left of the old baptistery and the church also retains the apse and porch of the sixteenth-seventeenth century. The belltower is medieval but was raised during the reconstruction. However, the most important work in the church is the main altarpiece showing the Assumption and signed by Giovanni Andrea Bertanza, dated 1623. The painting represents the assumption of the Holy Virgin Mary, while she is being crowned by God the Father and the Son. The scene is surrounded by a myriad of angels. The façade of the presbytery is the only part that has remained unaltered during the last reconstruction and shows anonymous seventeenth century frescoes. The cupola also shows Mary's Assumption with the four evangelists in the four surrounding medallions. The two side walls have sixteenth century frescoes representing the birth of Jesus and the adoration of the Magi. The painting of Sant'Antonio Abate with San Rocco and Santa Caterina d'Alessandria which is in the chapel of the left hand nave, dates back to 1530-40 and is probably the oldest remaining original. The old altar of the Rosary is valuable and has been placed in the right hand nave which was reconstructed in 1954 and shows the image of the Madonna of the Rosary together with the relative paintings of the Mystery of the Rosary, works that have been attributed to Bernardino Gandino (1587-1651), son of Antonio Gandino (1560-1631). The wooden set is the work of a member of the Bezzi family who were sculptors from Trentino in the seventeenth and eighteenth century. Originally from Cusiano in the Sole valley and well known in Tignale until the end of the sixteenth century. It was on the 7th December 1694 that Giulio Bezzi was given the contract to produce two wooden angels for the altar of the Madonna of Monte Castello. (partly taken from the text by Don Giuseppe Mattanza).

Venerdì 12 Agosto Gardola/Tignale S. Maria Assunta ore 20.30

B - Entrata libera - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5).

ORCHESTRA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO

Stefano Ferrario, Maestro-Concertatore

PROGRAMMA

Antonio VIVALDI (1678-1741):

"La Follia" per archi e basso continuo dalle "Suonate da camera a tre" op. 1 n. 12

Max RICHTER (1966):

Vivaldi Recomposed-"Le quattro Stagioni rivisitate"



Nella foto si vede Lombardi Isidoro, detto 'Doro' di Capovalle, una volta finito il Poiat, sparge il carbone per spegnerlo usando rastrello e badile, se il carbone brucia ancora lo si spegne con della terra.

Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.



Il Santuario della Madonna di Montecastello di Tignale

Il Santuario sorge in una posizione panoramica che offre una straordinaria veduta del Lago di Garda. Una volta arrivati alla frazione di Gardola, si procede per il bivio che conduce al Santuario, percorrendo una ripida strada costeggiata dalle cappelle che illustrano i Misteri del Rosario, al cui termine si trovano due edifici ottocenteschi. Dopo il loggiato, appare la monumentale scalinata di accesso alla chiesa, su due rampe, risalente al 1599. La chiesa, ricostruita sui ruderi di un antico castello, è costituita da una chiesa inferiore, romanico gotica, e da una superiore, barocca. La chiesa superiore custodisce dietro all'altare maggiore il presbiterio, un'antica struttura in pietra che costituisce la rimanenza di un tempio antecedente all'800 d.C. Costituisce la cosiddetta "Casa Santa" e conserva un affresco del secolo XIV, attribuito alla scuola di Giotto, raffigurante la Madonna e Gesù benedicente.

L'edificio, che è sovrastato da una cupola in rame, si presenta con tre navate. L'altare maggiore comprende una struttura con colonne in legno dorato con le statue dei SS. Pietro e Paolo, opera di un "intagliatore Valsabbino della metà del XVII secolo" (Mariani, 125), precedentemente attribuite per errore alla famiglia bresciana dei Boscai. I quattro medaglioni dipinti su rame, che rappresentano episodi della vita della Beata Vergine Maria, sono stati realizzati da Giovanni Andrea Bertanza, dopo il 1611. Bertanza è lo stesso autore del grande dipinto,

ex voto, presente all'entrata, nella navata destra, voluto dalla comunità di Tignale per la liberazione dal brigante Zuan Zanone Beatrici, detto Zanzanù, che con la sua banda aveva seminato terrore tra la popolazione dell'Alto Lago tra il XVI e il XVII secolo: la sua morte avvenne il 16 agosto 1617. Le due navate laterali comprendono due ricchi altari lignei del secolo XVII. Sulla parete di sinistra della navata sono presenti due tele attribuite al pittore veneziano Andrea Celesti (1637-1712). L'architettura di Montecastello, avvenuta in più fasi, rispecchia la storia complessa che ha attraversato questo luogo. Un edificio collocato ad un limite geografico che è protagonista di una concatenazione di eventi che vanno dalla leggenda alla storia culturale ed economica. Il Santuario viene definito "di confine": "La presenza dei vescovi patroni delle diocesi confinanti potrebbe costituire una riaffermazione della duplice posizione speciale di Tignale: soggetta a Venezia tramite la Riviera nel temporale e a Trento nello spirituale" (Mariani, 77). Questo è rintracciabile in due affreschi quattrocenteschi (di cui uno datato 1498), nei quali oltre alla presenza della Madonna col Bambino, si ritrovano le figure di San Sebastiano, San Vigilio di Trento, un Santo Vescovo che potrebbe essere Zenone patrono di Verona o Erculiano vescovo di Brescia: figure significative che evidenziano la posizione e funzione strategica di Tignale. Montecastello sottostava, infatti, fino al 1785 alla diocesi di Trento. Demarcava il confine tra Austria e Italia, tra lo stato Visconteo, quello Veneto e Austro-Ungarico. Proprio la caratterizzazione di realtà di confine, getta le basi per la leggenda intorno la sua fondazione, basata su una battaglia di conquista avvenuta a Tignale nel 1283. Protagonista della leggenda, il duca d'Austria Alberto d'Asburgo, che avrebbe fatto costruire una rocca presso la chiesa di Santa Maria di Moncastello dopo la conquista di Limone e Tremosine. I bresciani avrebbero poi occupato poi la rocca e una volta stipulata la pace con i trentini, l'avrebbero distrutta ed edificato una chiesa, dedicata a "Maria Ausiliatrice" e poi denominata "di Moncastello". Mariani, studioso della storia di Montecastello, confuta quest'ultimo aspetto sostenendo che "una prima struttura, connessa con la distruzione di una fortezza preesistente sia da riferire verso la metà del Quattrocento" e non all'avvenimento storico del 1283 (2004, 84).

Die Wallfahrtskirche Madonna di Montecastello liegt auf einem Felsvorsprung aus Kalkstein mit einer atemberaubenden Panoramansicht über den gesamten südlichen Gardasee. Die Kirche befindet sich auf den Resten einer alten Burg. Der untere Teil der Kirche ist in romanischem, der obere Teil in barockem Stil gehalten. Der letztere verbirgt im Presbyterium hinter dem Hauptaltar einen antiken kleinen Steintempel aus dem 8. Jahrhundert, die sogenannte "Casa Santa". Diese weist eine der Giotto Schule zugeschriebenen Freske aus dem 14. Jh. und eine Madonna mit dem Christuskind auf. Von einer auffallenden Kupferkuppel dominiert, besteht das Gebäude aus drei Kirchenschiffen. Der Hauptaltar ist aus vergoldeten Holzsäulen konstruiert, die die Statuen von Petrus und Paulus darstellen. Ursprünglich der Brescianer Familie Boscai zugeschrieben, nimmt man jedoch an, dass er das Werk eines unbekanntes Holzschnitzers aus dem Valsabbia-Tal des 17. Jh. ist (M. Cargnoni, 1997 in Mariani, 125). *Die vier auf Kupfer gezeichneten Rundbilder stellen Episoden aus dem Leben der Jungfrau Maria dar und stammen von Giovanni Andrea Bertanza, gefertigt um 1611. Er ist auch der Schöpfer des beeindruckenden ex voto Wandgemäldes direkt am Eingang rechts, einem Auftragswerk der Tignales nach der Befreiung vom Banditen Zuan Zanone Beatrici (genannt Zanzanù). Dieser hatte die Bevölkerung des oberen Gardasees zwischen dem 16. und 17. Jh. in Angst und Schrecken versetzt. In den beiden Seitenschiffen stehen zwei opulente Holzaltäre aus dem 17. Jh., die der Madonna von Loreto*

und dem Heiligen Josef gewidmet sind. Man nimmt an, dass auf der linken Wandhälfte des Kirchenschiffs sogar zwei Gemälde des berühmten Meisters Andrea Celesti (1637-1712) ihren Platz haben. Die Architektur von Montecastello spiegelt die abwechslungsreiche Geschichte dieses Ortes und ist in verschiedenen Phasen entstanden. Der Standort in einem kulturellen Grenzgebiet zwischen der Republik Venetien und dem Austria-Ungarischen Reich unterstreicht die strategische Bedeutung dieses besonderen Bauwerks. Obwohl im Hoheitsgebiet Venetiens gelegen, wurde die Kathedrale bis 1785 von der Trentiner Diözese geistlich betreut.

*The Sanctuary of the Madonna di Montecastello at Tignale**

The sanctuary is situated on a calcareous spur of rock on a sheer cliff above the lake from where there is a beautiful panoramic view across Lake Garda. The church which was rebuilt on the ruins of an old castle, consists of a lower church in the roman gothic style and an upper church in the baroque style. In the presbytery behind the main altar of the upper church are the remains of a small temple which can be dated back to around 800 AC and is called the "Holy House". It contains a fresco of the fourteenth century which has been attributed to the school of Giotto and represents the Madonna being blessed by Jesus. The building is dominated by a copper cupola and consists of three aisles. The main altar has gilded wooden columns with statues of St. Peter and St. Paul. The work was originally attributed to the Boscai family from Brescia, but it now appears to have been the work of a carver from Valsabbia, dating back to the middle of the seventeenth century (Mariani, 125)*. Four medallions painted on copper representing the Virgin Mary had been attributed to Palma the Younger, but were in fact done by Giovanni Andrea Bertanza, after 1611. The large painting in the entrance of the aisle on the right is also Bertanza's work and was commissioned by the people of Tignale after having been liberated from the highwayman Zuan Zanone Beatrici, also called Zanzanu. He died on the 16th August 1617, but he and his band had terrorized the population of the Alto Adige between the sixteenth and seventeenth century. The two side aisles both have richly decorated wooden altars from the seventeenth century and are dedicated to the Madonna of Loreto and St. Joseph, respectively. On the wall of the left aisle are located two paintings by the Venetian painter Andrea Celesti (1637-1712). The architecture of Montecastello is the result of various periods and mirrors the complicated history of the area. A chain of events spread across the cultural and economic history of a building on a precipice. Two frescoes of the fifteenth century (one dated 1498), the Madonna and Child and other saints such as St. Sebastian, St Vigilio of Trento and a saintly Bishop, perhaps Zenone patron of Verona, or Erculiano bishop of Brescia, and another one of the Madonna with bishop Vigilio. These figures show the strategic importance of this "border sanctuary" as described by Mariani: "The presence of the patron bishops of the bordering dioceses could indicate a reaffirmation of the special position of Tignale: subject to Venetian influence for the temporal and to Trento for the spiritual (Mariani, 77). Until 1785 Montecastello belonged to the Trento diocese and was the boundary between Austria and Italy.

* La maggior parte di questo scritto fa riferimento al testo di/ Siehe hierzu folgende Literatur/ Large part of this piece refers to a work by Enrico Mariani Monte Castello di Tignale. Un santuario del Garda fra Trento e Brescia. Vannini, Brescia, 2004. (Monte Castello di Tignale. A sanctuary between Trento and Brescia". Ed. Vannini, Brescia, 2004).

Domenica 21 Agosto Gardola/Tignale Santuario di Montecastello

B - Entrata libera - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5).

QUARTETTO DI FIESOLE

Alina Company - Simone Ferrari, Violini
Flaminia Zanelli - Viola Sandra Bacci, Violoncello
Frieder Berthold, Violoncello II

PROGRAMMA

In memoriam del Quartetto Amadeus

W.A. MOZART (1756-1791)

Quartetto per archi in Sol Maggiore KV156
Presto - Adagio - Tempo di Minuetto

Franz SCHUBERT (1797-1828)

Quintetto per archi in Do Maggiore D 956
Allegro ma non troppo - Adagio - Scherzo: Andante sostenuto - Allegretto

Loris Berardinelli realizzerà per noi un Poiat a Tignale (località Prabione) nelle vicinanze della sede del Parco Alto Garda Bresciano.

In questa occasione verrà organizzata una passeggiata con Franco Ghitti intorno al Monte Cas del Santuario di Montecastello

RITROVO AL PARCHEGGIO PRIMA DI PRABIONE ALLE ORE 17.30
ESECUZIONE DEL POIAT ALLE ORE 18.30
CONCERTO ALLE ORE 21.00



*Sempre Isidoro sta riboccando ha acceso il fuoco sta mettendo dentro i legnetti sta tappando il buco dopo aver tolto il palo. Nel Poiat di Isidoro si vede una mano diversa rispetto alle foto precedenti Isidoro era molto preciso nell'edificare il Poiat. Una volta si mettevano tanti rami intorno per fare in modo che bruciassero in maniera uniforme 'per bloccare il vento' per fare in modo che il vento non compromettesse il poiat.
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*

3.9
10.9
17.9
24.9
1.10

Musica.
Tra Sogno e Realtà.
La terza dimensione.

ore 18
Giardino Giusti
Verona

HERBST MUSICAUX
FESTIVAL 22

www.herbstmusicauxfestival.com
ig, fb @herbstmusicaux
herbstmusicaux@gmail.com

Alovel von Jowlenstiv, 1910, Murrau, Courtesy of N&A

hm
GIARDINO GIUSTI
Cultura in Musica Limes
DEERDO ERROE Herbst Music



*Sezione di un poiato fatto a Serle da Loris Berardinelli- in mezzo si vede il castello, una struttura che sta in piedi da sola quello che ti permette di far stare tutto in piedi quando si toglie il palo centrale, sotto si vedono legnetti piccoli, quando butti giù le bracc prendono fuoco i legnetti piccoli il fuoco va in alto e incominciano a salire le fiamme, quando le fiamme arrivano in alto si cominciano a riempire con legnetti alla fine si tappa tutto con foglie e terra per soffocare un po' e da lì comincia ad uscire il fumo un po' alla volta brucia e continua a bruciare per 2 giorni – dipende dalla grandezza- in Sicilia dura anche un mese.
Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.*

Feltrinelli
NAUTICA

NAUTIC
RESORT
SAN CARLO



il luogo migliore per la Vostra barca... è dove state meglio Voi
der beste Ort für Ihr Boot... ist wo Sie sich am wohlsten fühlen

Cantiere Nautico Feltrinelli - Via della Libertà, 59- 25084 Gargnano sul Garda (BS)
Tel. +39 0365 71240 - Fax +39 0365 71920 - info.nautica@nauticafeltrinelli.it - www.nauticafeltrinelli.it



Restaurant Lido

Via Colletta, 61 - Loc. Villa
25084 Gargnano (BS)
Tel: 0365 791042
Fax: 0365 791042





Via Sostaga, 19 - 25084 Navazzo di Gargnano
Tel. +39 0365 791218
Email: info@villasostaga.it

Villa Sostaga a Navazzo di Gargnano

Dopo essere stata disabitata per tanti anni, Villa Sostaga venne acquisita dalla famiglia Seresina, innamorata di Gargnano e del lago, che decise di intraprendere una lunga opera di restauro, trasformando la Villa in un Boutique Hotel aperto al pubblico, già attivo da dieci anni. Storicamente, la dimora collinare di Villa Sostaga ha rivestito da sempre una funzione di residenza estiva, ideale per abbandonare l'afa e la calura della Riviera durante i mesi più caldi, e di residenza di caccia nei mesi invernali. Accogliente e sobria nel contempo, la Villa è solo un esempio dell'intraprendenza della nobile famiglia Feltrinelli, che, negli anni a cavallo tra '800 e '900, realizzò non solo opere private, come il Palazzo in Piazza Vittorio Veneto, ma fu attiva anche nell'ambito sociale ed assistenziale. A tale attivismo, si deve la costruzione a Gargnano di un ospedale ricovero, della scuola materna ed elementare, oltre alla creazione del cimitero e del Convento San Tommaso, a Villa di Gargnano. L'Ing. Giuseppe Feltrinelli, invece, firmò il disegno e mise in opera la via di collegamento tra la Riviera e Montegargnano, facilitando il raggiungimento delle varie frazioni, anche le più arroccate, nelle quali vennero eretti altri due edifici scolastici. Circa vent'anni più tardi, per favorire il commercio di legname, florida attività dell'entroterra Gardesano, il nastro stradale proseguì in direzione di Valvestino, favorendo non solo il trasporto di materiali dalla montagna al lago, ma creando anche grandi opportunità di comunicazione tra il lago di Garda, il lago d'Idro e le Valli più chiuse ed isolate.

Villa Sostaga in Navazzo di Gargnano

Der Ursprung der Villa Sostaga geht auf das Ende des 18. Jahrhunderts zurück, als sich der Graf Giuseppe Feltrinelli entschloss, eine Jagdresidenz bauen zu lassen. Zahlreiche Palazzi in Gargnano und Umgebung gehen auf die Initiative der Familie Feltrinelli zurück. Nicht nur Privatgebäude wie die Villa Sostaga und die Villa in Piazza Vittorio Veneto sondern auch das Krankenhaus, die Schule, der Friedhof, der Convento San Tommaso, sowie die Strasse in Richtung Valvestino und Montegargnano sind den Feltrinellis zu verdanken. Jahrzehnte unbewohnt, gewann die Villa Sostaga dank dem Engagement der Familie Seresina aus Mailand, die sich im Jahr 2005 entschieden hatte, das Haus zu renovieren und in ein geschmackvolles Luxus-Hotel zu verwandeln, ihre alte Schönheit zurück. In diesem Jahr feiert sie ihr 10 jähriges Jubiläum.

Villa Sostaga in Navazzo di Gargnano

For many years Villa Sostaga remained uninhabited, until the arrival of the Seresina family, 10 years ago, who undertook the extensive renovations and transformed the building into a luxury hotel, but at the same time retaining its period atmosphere. Situated on the top of a splendid hill and surrounded by a forest, Villa Sostaga is in a unique position with stunning views over Lake Garda. The building dates back to the end of the 1800's, when Count Giuseppe Feltrinelli decided to build a hunting lodge. It was subsequently renovated by Alberico Belgioso, who, in order to escape some of the hottest months, transformed it into a summer residence for the whole family and their guests. The Feltrinelli family have been responsible for a number of important buildings in Gargnano, such as a hospital, the cemetery, a nursery, the primary school, the San Tommaso convent and the roads that lead to Montegargnano, to Lake Valvestino and Lake Ledro. The family's main activities were in the timber trade and later on in banking.

Domenica 29 Maggio Navazzo/Gargnano Hotel Villa Sostaga ore 17.00

A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata). "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL

Alberto Nones, Pianoforte

Con la partecipazione di Mario Cagol

PROGRAMMA

Presto con fuoco: musiche di Chopin e letture dal romanzo di Roberto Cotroneo, da un'idea di Alberto Nones

- letture dal romanzo PRESTO CON FUOCO di Roberto Cotroneo

Frederic CHOPIN (1810-1849)

Fantasia-Improvisato op. 66

- letture da Presto con fuoco di Roberto Cotroneo

F. Chopin: Quattro Mazurke op. 30

- letture da Presto con fuoco di Roberto Cotroneo

F. Chopin: Fantasia op. 49

- letture da Presto con fuoco di Roberto Cotroneo

F. Chopin: Polacca-Fantasia op. 61



Domenica 16 Ottobre Navazzo/Gargnano Hotel Villa Sostaga ore 17.00
A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata). "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

**Il Concerto della
LIMES ACADEMY**

MUSICHE DI
VIVALDI - BACH - MOZART - SCHUMANN - BRAHMS - DEBUSSY

ESECUTORI
Uta Rosebrock, Andrea Zanini, Christina Frank - Camillo Lepido - Anna Taddeo,
Margherita Santi, Frieder Berthold



Prato della Limonaia di San Giacomo di Gargnano.



Limonaia San Giacomo di Gargnano.

Limonaia - Giardino in via Panoramica San Giorgio

Il bellissimo e particolarmente curato giardino, da cui si gode un'ampia vista sulla sottostante chiesa di San Giacomo e sul lago, risulta caratterizzato da significativi alberi d'alto fusto e arbusti decorativi, ma soprattutto da numerose piante di agrumi in varietà (limoni, cedri, aranci, clementine, pompelmi, kumquat). Fulcro del sito è un'antica limonaia, distribuita su tre livelli che ancora mantiene la struttura architettonica storica con i pilastri e il sistema delle canalette per l'irrigazione. All'interno della limonaia sono presenti piante di olivo, oltre ad agrumi, mostrando quindi un ruolo ancora produttivo, oltre che un notevole valore estetico-decorativo.

Von diesem wunderschönen und sehr gepflegten Garten aus haben Sie einen herrlichen Blick auf die darunterliegende Chiesa di San Giacomo und den See.

Das Erscheinungsbild des Gartens wird durch hohe Bäume, Ziersträucher und vor allem durch zahlreiche Zitrusbäume der unterschiedlichsten Sorten (Zitronen, Zitronatsitronen (cedro), Orangen, Clementinen, Pampelmusen und Kumquat) geprägt. Doch die alte Limonaia ist sicherlich sein wichtigstes Element.

Diese dreistöckige Limonaia hat mit ihren Pfeilern und dem Bewässerungssystem ihre ursprüngliche architektonische Struktur beibehalten: Sie erfüllt neben einer ästhetisch-dekorativen Rolle auch noch eine landwirtschaftliche, wovon die in ihr angebauten Zitrus- und Olivenbäume zeugen.

From this beautiful and particularly well kept garden you get a wonderful view of the Church of San Giacomo and the lake below. It is planted with tall trees, decorative shrubs, but above all a variety of citrus trees – lemons, cedar, orange, clementine, grapefruit and kumquat. However, the central point is the ancient lemon tree garden (limonaia), that stretches over three levels and retains the original architectural structure of pillars and irrigation channels. Inside the limonaia there are now olive trees, as well as citrus trees, so apart from being beautiful it is also still productive.

Testo di Alberta Cazzani - Foto di Alberta Cazzani - Traduzioni di Carola Münch.



Sabato 23 Luglio Gargnano Limonaia di San Giacomo ore 21.00

B - Entrata libera con offerta adeguata - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL

Martin Owen, Corno - Margherita Santi, Pianoforte

PROGRAMMA

L.v. BEETHOVEN (1770-1827)

Sonata per Pianoforte e Corno in Fa Maggiore op. 17
Allegro moderato-Poco Adagio, quasi Andante-
Rondò: Allegro moderato

Olivier MESSIAEN (1908-1992)

Appel interstellaire ("Chiamata interstellare") da çanyons aux ètoiles

Johannes BRAHMS (1833-1897)

Sonata per pianoforte e Corno in
Mi bemolle Maggiore op. 120/2 (trascr.)
Allegro amabile-Allegro appassionato-Andante con moto-Allegro

Venerdì 24 Giugno 2022
Centro Studi Toscolano - via Religione 52, Toscolano al Garda (BS)

Presentazione del libro

I menu per un weekend in campagna

Giovanna Visintini



Il Centro Studi Toscolano è lieto di presentare un libro che invita i lettori a riscoprire il piacere della tavola rispolverando vecchie ricette adatte alla cucine grandi delle vecchie case di campagna, ove si svolgeva la vita in comune intorno ai piatti elaborati con grande competenza e rispetto delle tradizioni dai familiari.

Il libro è dedicato alla Lombardia e inizia con un capitolo che descrive l'arte dello spiedo bresciano, ma anche gli altri menu non sono da meno quanto a difficoltà tanto che il sottotitolo del libro recita < Ricette di casa all'insegna dell'eccellenza e dei tempi lunghi nella preparazione "al contrario del "presto e bene".>. L'obiettivo che si è proposto l'autore è anche quello di far incontrare la storia dei piatti più famosi con la letteratura e la musica. Da qui l'idea di abbinare al dibattito sul libro un bellissimo concerto.

- Ore 18,30 Ne parlano con l'autore Giovanna Bresciani, Francesco Perfetti e Massimo Tedeschi
- Ore 20,00 Rinfresco
- Ore 20,30 Concerto a cura Associazione Cultura in Musica Limes

L'accesso è libero fino ad esaurimento dei posti.

Per informazioni e prenotazioni:

email centrostuditoscolano@tiscali.it – tel.338 21 57 370



Venerdì 24 Giugno Toscolano Maderno Centro Studi Toscolano Via Religione, 52 ore 18.30

A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata). "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

DUO

Pianoforte 4 mani

Chiara Nicora - Ferdinando Baroffio

PROGRAMMA

L.v. BEETHOVEN (1770-1827): Sinfonia nr. 6 in Fa Maggiore op. 68 "Pastorale"

trascritta da C. Czerny per pianoforte a 4 mani

Piacevoli sentimenti che si destano nell'uomo all'arrivo in campagna

Allegro ma non troppo-Scena al ruscello: Andante molto mosso

Allegra riunione di campagnoli: Allegro

Tuono e tempesta: Allegro

Sentimenti di benevolenza e ringraziamento alla Divinità dopo la tempesta: Allegretto

Cecilie CHAMINADE (1857-1944): Pezzi romantici a 4 mani

Primavera - La chaise à porteurs - Idylle arabe - Sérénade d'automne-

Danse hindoue-Rigaudon

Moritz MOSZKOWSKI (1854-1925): Danze spagnole op. 12



Marina di Bogliaco



RESIDENCE

Dolce Vita

The perfect place to live your relaxing on the lake.



STORE

www.marinadibogliaco.com

info@marinadibogliaco.com

Via C.A. Bettoni, 25/a - 25084 Bogliaco di Gargnano (BS) - Italy - Phone: +39 0365 72575 - Fax: +39 0365 72821



*Chiesa dei Santi Pietro e Paolo, Pala di Andrea Celesti 'La Strage degli Innocenti'
commissionata dal comune di Toscolano nel 1700 circa.*

La Chiesa dei Santi Pietro e Paolo a Toscolano Maderno

La chiesa sorge su un'area occupata un tempo da un'antica villa romana del I secolo d.C., appartenente alla famiglia dei Noni, che esercitò una grande influenza sulla vita politica di Brescia in età imperiale. Nel 1584 venne stabilita la ricostruzione di un nuovo edificio, con conseguente abbattimento del precedente. Mentre il portale principale conserva le colonne rosa del periodo romano, la facciata è in stile classico, austero e sobrio, ma rimasta incompiuta. All'interno sono conservate molte opere del pittore di origini veneziane Andrea Celesti (1637-1712), allievo del tardo manierista Matteo Ponzoni e di formazione cinquecentesca vicina agli esempi di Tiziano, Palma il Giovane, Tintoretto e Paolo Veronese. Lo stile del Celesti è caratterizzato da una cromia fortemente schiarita e intrisa di luce, che crea il volume delle figure scorporandole dal disegno, attraverso pennellate sciolte e fluide che ne suggeriscono i contorni in modo tenue e delicato.

Intorno al 1679-1680 Andrea Celesti venne nominato Cavaliere del Doge Alvise Contarini per i suoi meriti artistici. Grazie all'amicizia con i fratelli Scipione e Giulio Delai, proprietari di cartiere e ferriere a Toscolano, di negozi a Venezia e suoi stessi mecenati, il Celesti giunse in Riviera.

Tra le oltre venti straordinarie opere presenti nella Chiesa dei Santi Pietro e Paolo, la più maestosa è la pala della controfacciata intitolata "Strage degli innocenti" (Olio su tela, cm 450 x 800), probabilmente commissionata dal comune di Toscolano Maderno. Nell'opera è evidente un fare pittorico ormai maturo: il paesaggio si sviluppa gradualmente tra il primo piano e le figure abbozzate ed evanescenti dello sfondo, attraverso un impianto prospettico saldo e una gradazione tonale accurata delle architetture, delle figure umane e del paesaggio.

Die Kirche zum Heiligen Peter und Paul in Toscolano Maderno

befindet sich auf einem Areal, welches einst mit einer großen römischen Villa aus dem ersten Jahrhundert nach Christus bebaut war. Diese Villa gehörte der Familie Nonii, die in der Zeit der römischen Kaiser einen großen Einfluss auf das politische Leben in Brescia hatte. Die rosafarbenen Kolonnen des Hauptportals sind wiederverwendete Baumaterialien aus dieser Epoche. 1584 wurde beschlossen, ein neues Gebäude zu erbauen. Das alte musste folglich weichen. Die Fassade ist klassisch, eher nüchtern, allerdings unvollendet. Sie birgt im Innern zahlreiche, imposante Werke des venetianischen Malers Andrea Celesti (1637 – 1712). Als Schüler des Spätmanieristen Matteo Ponzoni war Celesti im 16. Jh. von Tiziano, Palma il Giovane, Tintoretto und Paolo Veronese geprägt. Sein Stil ist bestimmt von hellen Farben und viel Licht, was den Figuren Volumen gibt und sie aus dem Bild heraushebt, mittels lockerer und flüssiger Pinselführung, die deren Umrisse weich und zart erscheinen lassen. Zwischen 1679 und 1680 wurde Celesti aufgrund seiner künstlerischen

Verdienste zum Ritter des Dogen Alvisse Contarini ernannt, musste aber in der Folge ins Exil. Die Gründe sind nicht bekannt. An den Gardasee gelangte Celesti dank freundschaftlicher Kontakte mit den Brüdern Scipione und Giulio Delai, die Besitzer von Papiermühlen und Schmieden in Toscolano waren, die Geschäfte in Venedig besaßen und die Förderer von Celesti waren. In der Kirche sind mehr als zwanzig der außergewöhnlichen Werke des Künstlers zu sehen. Das größte und bedeutendste Werk ist das Bild auf der Rückseite der Fassade: Das „Massaker der Unschuldigen“ (Öl auf Leinwand, cm 45 x 800). Es scheint, dass das Bild von der Gemeinde um 1700 in Auftrag gegeben wurde. Dieses Werk zeigt eine reife künstlerische Leistung: Der Übergang zwischen Vordergrund und den angedeuteten Figuren im Hintergrund entwickelt sich allmählich, mithilfe einer Fixperspektive und einer farblichen Staffelung der Gebäude, der menschlichen Figuren und der Landschaft.

Frei nach Antonietta Spalenza, die Kirche der Heiligen Peter und Paul in Toscolano, Fondazione Civiltà Brescia.

The church of St. Peter and Paul in Toscolano Maderno

The majestic church is situated in an area where at one time stood a large Roman villa of the 1st century AC and which belonged to the family Nonii that had great political influence in Brescia during those imperial days. The pink columns of the principal entrance are re-used materials from that time. In 1584 it was decided to build a new structure and demolish the old one. The facade is austere, simple and classic, but unfinished. Inside there are quite a few works by the Venetian painter Andrea Celesti (1637-1712) who was a pupil of Matteo Ponzi. To start with, Celesti's style had much in common with the 16th century style of Titian, Palma the Younger, Tintoretto and Paolo Veronese. His later style is highly illuminated which creates the impression of figures coming away from their background which has been painted with free and fluid brushstrokes, giving a delicate impression. Around 1679-1680 the Doge Alvisse Contarini granted him the title "Cavaliere" in recognition of his artistic merits, but he was later exiled for an unclear punishable offence. There are more than 20 wonderful works by Celesti in this church, the most majestic one is the "The Massacre of the Innocents" (oil on canvas 450 x 800 cm) which was probably commissioned by the town council around 1700. This work shows his more mature style: the difference between the foreground and the roughly sketched and fading figures in the background.

Antonietta Spalenza The church of St. Peter and Paul in Toscolano Maderno

Giovedì 4 Agosto Toscolano Maderno Chiesa SS. Pietro e Paolo ore 20.30

B - Entrata libera con offerta adeguata - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

ORCHESTRA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO

Roland Böer, Direttore

PROGRAMMA

W. A. MOZART (1756-1791)

Sinfonia in Do Maggiore Nr. 41 KV 551 ('Jupiter')

Allegro vivace

Andante cantabile

Minuetto e trio: Allegretto

Molto Allegro

Franz SCHUBERT (1797-1828)

Sinfonia in Do Minore Nr. 4 D 417 ('Tragica')

Adagio molto: Allegro vivace - Andante

Menuetto (Allegro vivace): Trio - Allegro

Lasciatevi trasportare dalla musica



Il museo della Carta di Toscolano Maderno

Inserita nel Parco dell'Alto Garda, la Valle delle Cartiere si propone come uno dei casi più rappresentativi di patrimonio storico-industriale del panorama italiano. Il primo documento che attesta l'attività artigianale della valle risale al 1381. Già a partire dal XIV secolo, Toscolano divenne famosa per le fabbriche di carta che rifornivano numerose stamperie veneziane e del Nord Italia, al punto che nel 1510 gli abitanti del Garda fecero omaggio a Luigi XII re di Francia donando olio, olive e carta di Toscolano. Nel XVI secolo conobbe un periodo di fama e prestigio la tipografia della famiglia Paganini, nota per le edizioni dei classici latini. Dalla metà del 1800 in poi, alla produzione cartaria di Toscolano vennero aggiunte carte di alta qualità, filigranate ed adatte alla stampa di denaro. Le testimonianze della tradizione industriale sono evidenti lungo la "Valle delle Cartiere", un percorso che costeggia il torrente Toscolano tra gallerie, ponti e resti dei vecchi opifici. La Valle delle cartiere è uno dei siti di archeologia industriale più importanti del Nord Italia ed ospita il Museo della Carta. Al suo interno, vengono ripercorse le tappe della storia della produzione della carta, attraverso un itinerario che comprende la dimostrazione della produzione artigianale di fogli di carta filigranata. Negli interrati sono esposti il maglio da carta, il tino e il torchio: strumenti tipici della produzione cartaria nel periodo dal Quattrocento al Settecento. Vengono inoltre mostrate le fasi conclusive della lavorazione: asciugatura, collatura, lisciatura e formazione delle risme. Al piano superiore è conservata una raccolta di volumi antichi stampati dalla famiglia Paganini. Nelle successive sale viene narrato il metodo produttivo utilizzato nei due secoli successivi, dal Settecento all'Ottocento, supportato dall'esposizione di tre macchine "olandesi" e della prima macchina "continua" in legno, ricostruita su progetto originale.

Das Papiermuseum in Toscolano Maderno

In den Naturschutzpark des oberen Gardasees eingebettet, liegt das Tal der Papierfabriken bei Toscolano-Maderno und ist ein repräsentatives Beispiel italienischer Industriekultur. Schon im 15. Jh. war das Tal wegen seiner Papierfabrikation berühmt und belieferte Druckereien in Venedig und in ganz Norditalien. Im Jahre 1510 beehrten die Bewohner den französischen König Ludwig XIV^e mit Oliven, Öl und feinem Papier aus Toscolano. Die Qualität des Papiers wurde hochgeschätzt und im 19. Jh. sogar zur Gelddruckerei verwendet. Wir können heute noch Zeugnissen dieser goldenen Zeit im pittoresken Tal des Flusses zwischen verfallenen Brücken und Resten verfallener Fabrikgebäude begegnen. Das Gebäude, das ursprünglich das Vorsteherhäuschen zur Maina-Fabrik war, die als letzte Anfang der 60ziger Jahre geschlossen wurde, beherbergt heute das von der Gemeinde von Toscolano-Maderno mit grossem Sachverstand und Aufwand restaurierte Papiermuseum. Dort kann man den gesamten Prozess der Papierherstellung in allen Einzelheiten nachvollziehen. Im oberen Teil des Gebäudes sind viele Dokumente, die den Werdegang der Geschichte schildern, aufbewahrt und im Keller ist in jüngster Zeit eine kostbare kleine Papiermanufaktur, in liebevoller Kleinarbeit von den ehemaligen Mitarbeitern der bis heute produktiven Papierfabrik von Toscolano, wiederbelebt worden.

The Paper Museum in Toscolano Maderno

The Paper Mill Valley delle Cartiere is part of the Alto Garda Bresciano Park and is one of the best examples of Italy's industrial heritage. Already in the fourteenth century Toscolano was famous for its paper manufacture, supplying various printers in Venice and other parts of northern Italy. In 1510 the inhabitants of Garda even paid homage to Louis XII, king of France, by giving him oil, olives and paper from Toscolano. Particularly famous were the printers Paganini Bros. who produced editions of latin classics in the sixteenth century. From the middle of the 1800's Toscolano produced paper of a very high quality, watermarked and suitable for printing money. Today we can rediscover this industrial past along the Paper Mills Valley, a route that takes us along the Toscolano torrent, through tunnels, over bridges and along the ruins of old factories. The small building that was used as the porters lodge of the Maina Inferiore works, the last firm in this area to hold out until the Sixties, is today the Paper Museum. It shows the method of production in use between the fifteenth and eighteenth century, including the mallets, vats and the press. The various processes are also shown: from the drying through the smoothing out to the final product – a ream of paper. The top floor houses a selection of documents, the first one dated 1381 officially certifies the business of paper making. Old books printed by the Paganini family are also on show. In some of the other rooms the process used between the eighteenth and nineteenth century is explained, with three "dutch" machines and a wooden one reconstructed according to the original design.



Museo della Carta di Toscolano - Maderno

Venerdì 26 Agosto Toscolano Maderno Museo della Carta Cortile ore 21.00

B - Entrata libera con offerta adeguata - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL

Martin James Bartlett, Pianoforte

Sponsored by Marijke Curtis

PROGRAMMA

Edward MAC DOWELL (1861-1908): Woodland Sketches
To a Wild Rose - At an Old Trysting Place - Deserted Farm - Told at Sunset

Margaret BONDS (1913-1972): Troubled Water
Samuel Coleridge Taylor/Julian Joseph - Deep River

Sergej RACHMANINOFF (1873-1943): trascr. Earl Wild
Where Beauty Dwells - Vocalise

Amy WOODEFORD-FINDEN(1860-1919): Stephen Hough -
Kashmiri Song - Till I Wake

Amy BEACH (1867-1944): Martin James Bartlett
Give Me Not Love

Sergej RACHMANINOFF (1873-1943): Polka

George GERSHWIN (1898-1927): The Man I Love
GERSHWIN/Wild
Fascinating Rhythm
Embraceable You
GERSHWIN I Got Rhythm

Manuel DE FALLA (1876-1946): Danza ritual del fuego



Gardone Riviera



Il Casinò Kursaal, Gardone-Riviera.

Il Casinò di Gardone Riviera

Il salone del Casinò di Gardone Riviera, recentemente restaurato dall'Amministrazione Comunale, è un monumento simbolo della stagione mitteleuropea di questa prestigiosa stazione climatica italiana che raggiunse il suo massimo splendore negli anni Venti e Trenta.

Non solo un Casinò

Grazie ad un articolo (1885) del famoso medico Dott. Ludwig Rohden, medico pneumologo che studiò il clima lacustre della città parco (*Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klima-totherapie* sul num. 41 'Deutsche Medicinische Wochenschrift') elogiandone le particolarità climatiche, che Gardone Riviera viene eletta stazione climatica per eccellenza incominciando ad attrarre turisti mondani di tutta Europa a trascorrervi l'inverno. Insieme al Dott. Karl Königer, Rohden fonda il **Kurverein**: il comitato per la stazione climatica Gardone Riviera promuovendo il piccolo paese come ottimo sito per la cura delle malattie polmonari. Secondo A. Mazza autore di *Gardone Mitteleuropea* (2005) è proprio 'il Kurverein (...) benemerito nella realizzazione di opere pubbliche indispensabili per la nuova località internazionale che il Comune non avrebbe potuto eseguire per mancanza di mezzi.'* Tra le tante opere il Comitato realizzò un giardino che chiamarono il Kurpark, successivamente acquistarono e ampliarono la villa al lago per realizzare nel 1909 la sede del Comitato quindi una Kurhaus poi chiamata *kur-casino*, sito dell'attuale Casinò. Il progetto fu realizzato in un 'vago stile liberty'** da Heinrich Schäfer e Cesare Comencini con la supervisione dell'architetto Beniamino Serri di Salò. Il Palazzo del Casinò ebbe l'assetto definitivo nel 1911 con l'aggiunta di tre nuove sale. La Kurhaus grazie a concerti e feste esercitò ben presto una sempre maggiore attrazione verso gli stranieri, specialmente dopo l'istituzione del 'Cercle privé des étrangers' nel quale si giocava alla roulette. La Kurhaus sino alla Grande Guerra, fu il cuore della vita mondana da metà settembre ai primi di giugno nell'arco della stagione invernale, oltre a concerti pomeridiani e serali vi si tennero spettacoli teatrali, conferenze, veglioni, 'Garden Party' e 'Five o'clock tea'.

** Attilio Mazza, *Gardone Mitteleuropea* Fondazione Civiltà Bresciana, 2005, p. 89.

Das Kasino von Gardone Riviera

Der gerade ganz neu renovierte Saal des Casinò in Gardone Riviera wurde von der Stadtverwaltung im Juli 2020 eingeweiht. Er ist ein symbolisches Denkmal des mitteleuropäischen Tourismus dieses für sein Klima berühmten Kurorts. Zu höchster Blüte kam diese Art von Tourismus in den zwanziger und dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts.

Nicht nur ein Spielkasino!

1885 veröffentlichte der damals berühmte Pneumologe, Dr. Ludwig Rohden, einen Artikel, der auf die klimatischen Besonderheiten der Gardaseegemeinde Bezug nahm („Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klimatoherapie“, Nr. 41, Deutsche Medicinische Wochenschrift). Daraufhin nahm der mondäne Wintertourismus mit Besuchern aus ganz Europa Fahrt auf. Zusammen mit Dr. Karl Königer gründete Rohden den Kurverein: einen Ausschuss für den klimatischen Kurort Gardone Riviera, der für die Behandlung von Lungenkrankheiten in Gardone werben sollte. Gemäß A. Mazza, Autor von Gardone Mitteleuropea (2005), hat der Kurverein (...) Verdienste bei der Verwirklichung

von öffentlichen Arbeiten, die für diesen neuen internationalen Kurort unumgänglich sind und die die Gemeinde aufgrund fehlender Mittel nicht hätte bereitstellen können“*

Unter den vielen Werken wurde auch ein Kurpark verwirklicht, in der Folge wurde die Villa am See gekauft und vergrößert, ab 1909 der Sitz des Ausschusses, **Kurhaus** genannt, dann auch Kur-Kasino, heute das Casinò.

Der Bau wurde von Heinrich Schäfer und Cesare Comencini unter der Aufsicht des Architekten Beniamino Serri aus Salò „in einer Art Jugendstil“** verwirklicht. Erst 1911 erlangt das Gebäude mit dem Anbau drei weiterer Säle seine heutige Gestalt. Das Kurhaus hatte aufgrund von Festen und Konzerten für das gesellschaftliche Leben der Ausländer eine immer größere Bedeutung, vor allem nach der Gründung des ‚Cercle privé des étrangers‘, wobei Roulette gespielt wurde. Das Kurhaus war bis zum Ausbruch des ersten Weltkriegs das Herz der Wintersaison, die von Mitte September bis Anfang Juni dauerte. Es wurden nachmittägliche und abendliche Konzerte, Theateraufführungen, Konferenzen, Nachtwachen und ‚Garden Party‘ veranstaltet, nicht zu vergessen der ‚Five o’clock tea‘.

** Antonio Mazza, *Gardone Mitteleuropea Fondazione Civiltà Bresciana*, 2005, Seite 89.

The Casino of Gardone Riviera

The lounge of the Casino di Gardone Riviera, which the town has been opened open in July 2020 is an important symbol of the “middle-european” season of this very prestigious Italian resort which was at its height in the twenties and thirties.

Not only a Casino

Thanks to an article (1885) by the famous Dr. Ludwig Rohden, lung specialist, who studied and praised the lake climate of the town (*Gardone Riviera. Ein Beitrag zur Klima-toherapie* in number 41 “Deutsche Medicinische Wochenschrift”), that Gardone Riviera was voted an outstanding resort and started attracting fashionable tourists from all over Europe to spend the winter there. Together with Dr. Karl Koeniger, Rohden started the **Kurverein**: the committee which promoted the small resort of Gardone Riviera as particularly suitable for the treatment of lung disease. According to A. Mazza, the author of *Gardone Mitteleuropea* (2005) it is particularly “the Kurverein (...) which greatly helped in the establishment of public works which were indispensable for the new international reputation and for which the town council did not have the means”. One of the Committee’s many works was a garden which they called the Kurpark; they then bought and enlarged the villa on the lake which in 1909 was turned into the headquarters of the Committee, i.e. a Kurhaus, which was then called *kur-casino* and which is the site of the present Casino. The project was carried out in a “sort of liberty style” by Heinrich Schaefer and Cesare Comencini, together with the architect Beniamino Serri from Salò. The Palazzo del Casino was finished in 1911 with the addition of three new halls/rooms. Thanks to concerts and parties the kurhaus quickly became one of the major attractions for the foreign tourists, particularly after the “*Cercle prive des étrangers*” was started with a view to playing roulette. Up until the second World War, the Kurhaus was at the heart of the fashionable world from mid September to the first of June as part of the winter season and apart from afternoon and evening concerts, there were plays, dances/balls, “Garden Party” and “Five o’clock tea”.

** Antonio Mazza, *Gardone Mitteleuropea Fondazione Civiltà Bresciana*, 2005, p. 89

Sabato 18 Giugno Gardone Riviera Sala del Casinò ore 21.00

B - Entrata libera con offerta adeguata - “Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell’introduzione a pag 4/5” (siehe Seite /-look at page 4/5)

FLAMMA D’AMORE

Eleonora Bellocchi, Mezzosoprano - Corrado Ruzza, Pianoforte

PROGRAMMA

Giuseppe VERDI (1813-1901)

Ballabili da Trovatore, per pianoforte

Gioachino ROSSINI (1792-1868)

“La promessa” - Aria di Sofia da Il Signor Bruschino “Ah donate il caro sposo”

Vincenzo BELLINI (1801-1835)

“Vanne o rosa fortunata”

Gaetano DONIZETTI (1797-1848)

Aria di Linda da Linda di Chamounix “O luce di quest’anima”

Gabriel FAURE’ (1845-1924)

“Notre amour”

Franz SCHUBERT (1797-1828)

‘Der Einsame’ D 800

Giacomo PUCCINI (1858-1924)

Tre brani per pianoforte: Pagina d’Album, Piccolo Tango, Scossa elettrica

Giuseppe VERDI (1813-1901)

Aria di Gilda da Rigoletto “Caro nome”

Gian Carlo MENOTTI (1911-2007)

“Monica’s Waltz” da La Medium (versione italiana)

HOTEL  VILLA
★★★★

Florida

SUITES & APARTMENTS
GARDONE RIVIERA



Corso Zanardelli 113 - 25083 Gardone Riviera - Brescia - Italy

Phone +39 0365 21836 - Fax +39 0365 21444 - www.hotelvillafiorida.com - info@hotelvillafiorida.com

Member of
LAGO DI
GARDA
LOMBARDIA

Domenica 3 Luglio Gardone Riviera Hotel Villa Florida ore 21.00

A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata. "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL

Martina Biondi, Violoncello - **Margherita Santi**, Pianoforte

PROGRAMMA

Alexander GRECHANINOV (1864-1956): Sonata in Mi Minore,
Op. 113
Maestoso - Menuetto tragico - Finale

Igor STRAVINSKY (1882-1971): Suite Italienne nr. 1 (dalla Suite Pulcinella)
Introduzione - Serenata - Aria - Tarantella - Minuetto e Finale

Sergej RACHMANINOV (1873-1943): Sonata in Sol Minore op. 19
Lento - Allegro moderato - Allegro scherzando - Andante - Allegro mosso

IL VITTORIALE DEGLI ITALIANI

Teatro all'aperto

“Una conca marmorea sotto le stelle”, così Gabriele D’Annunzio immaginava il Teatro all’aperto (o Parlaggio) che ha ardentemente voluto e progettato insieme a Giancarlo Maroni a partire dal 1931, quando Gian Carlo andò a Pompei a studiare la struttura del Teatro Grande. I lavori si conclusero nel 1952 e né Gabriele né Gian Carlo poterono vederlo terminato, né assistere agli spettacoli che da allora si tengono nei mesi estivi. L’anfiteatro si affaccia sul lago, in una cornice naturale spettacolare. In un solo sguardo lo spettatore, oltre alla rappresentazione, può contemplare l’isola del Garda, la rocca di Manerba, il monte Baldo e il promontorio catulliano di Sirmione. Dal 2010 allo spettacolo naturale si è aggiunto anche il Cavallo blu, capolavoro di Mimmo Paladino che domina il palcoscenico e il lago.

Nel 2020, grazie al prezioso contributo di Regione Lombardia il Teatro è stato rivestito, come da volere del Poeta, di marmo rosso di Verona.

Da Giordano Bruno Guerri ‘Il Vittoriale degli Italiani guida alla visita’

Das Freilichttheater

“Eine Marmorulde unter den Sternen”, so stellte sich Gabriele D’Annunzio das Freilichttheater (Parlaggio) vor, welches er mit brennendem Eifer zusammen mit dem Architekten Giancarlo Maroni, als dieser in Pompei die Strukturen des dortigen Grossen Theaters studierte, ab 1931 plante. Die Arbeiten wurden 1952 beendet und weder D’Annunzio, noch Maroni konnten die Vollendung des Theater und die seitdem im Sommer stattfindenden Veranstaltungen miterleben. Das Amphietheater ist in eine spektakuläre Naturkulisse mit direktem Blick auf den See eingebettet. Ein einziger Blick genügt, um sowohl das Geschehen auf der Bühne, als auch die Gardainsel, die Rocca di Manerba, den Monte Baldo und die Halbinsel von Sirmione wahrzunehmen. Im Jahr 2010 wurde diesem Naturszenarium das “Blaue Pferd”, ein Meisterwerk des Bildhauers Mimmo Paladino, welches Bühne und See dominiert hinzugefügt. Im Jahr 2020 erhielt das Theater dank der finanziellen Unterstützung des Landes Lombardei die Einkleidung in wertvollen veroneser Marmor, ganz im Sinne des Poeten D’Annunzio.

Aus Giordano Bruno Guerri ‘Il Vittoriale degli Italiani guida alla visita’

Lunedì 29 Agosto Gardone Riviera Vittoriale Anfiteatro ore 20.30

B - Entrata libera con offerta adeguata - “Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell’introduzione a pag 4/5” (siehe Seite /-look at page 4/5)



PROGRAMMA

Camille SAINT-SAËNS (1835-1921)

Introduction et Rondo capriccioso in La-Minore op. 28 per Violino ed Orchestra

Felix MENDELSSOHN (1809-1847)

Sinfonia in La-Minore, Nr. 3 op. 56 (‘Scozzese’)

Andante con moto - Allegro un poco agitato - Assai animato

Vivace non troppo - Adagio

Allegro vivacissimo - Allegro maestoso assai

Outdoor Theatre

“A marble shell under the stars”, this is how Gabriele D’Annunzio imagined his Outdoor Theatre (or Parlaggio) which he passionately wanted and planned together with Gian Carlo Maroni, starting in 1931 when Gian Carlo went to Pompei to study the structure of the Teatro Grande. The work was finished in 1952 and neither Gabriele nor Gian Carlo were alive to see the finished project, nor watch any of the events which since then have been taking place during the summer months. The amphitheatre is situated in a spectacular part of the property and looks out over the lake. In one glance one can see the Isola del Garda, the Rocca di Manerba, Monte Baldo and Catullo’s headland in Sirmione. From 2010 the view also encompasses the “Blue Horse”, a work by Mimmo Paladino which looks out over the stage and the lake. In 2020, thanks to financial help from the Lombardy Council, the theatre was lined in red marble of Verona, just as the poet had envisaged.

From Giordano Bruno Guerri ‘Il Vittoriale degli Italiani guida alla visita’



Creazioni sartoriali • **EBBA RATHERT ATELIER** • Originelle Einzigartige Kreationen

Corso della Repubblica, 66 - 25083 Gardone Riviera (Bs)
Cell. +39 335 6088240 - Email: ebbarathert@libero.it



Notturmo sul Garda. Foto Roberto Veronesi.



Sogno di una serata d'estate al Grand Hotel



Il Grand Hotel Gardone testimonia l'eleganza e lo stile di un'epoca.

E' il luogo ideale per romantiche cene a lume di candela sulla grande terrazza vista lago "Il Giardino dei Limoni", per aperitivi bordo lago o per after dinner con musica dal vivo al "Winnie's Piano Bar".

The Grand Hotel Gardone testifies the elegance and the style of an era.

It is the ideal place for romantic candle-lit dinners on a vast terrace overlooking the lake "Il Giardino dei Limoni", for aperitifs on the private lake promenade or for after dinner with live music at "Winnie's Piano Bar".

Grand Hotel Gardone – Corso Zanardelli, 84, 25083 Gardone Riviera (Bs) – Lago di Garda - Italy
tel +39 (0) 365 20261 – info@grandhotelgardone.it – www.grandhotelgardone.it

Domenica 18 Settembre Gardone Riviera Salone del Grand Hotel ore 21.00

A - Concerto riservato solo ai soci previa prenotazione a causa di uno spazio ristretto. Se ci saranno posti disponibili il concerto sarà aperto anche ai non-soci (con una donazione adeguata). "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

RECITAL

Eduard Kunz, Pianoforte

PROGRAMMA

Musiche di

Chopin - Schubert - Debussy - Rachmaninoff

*Per chi desiderasse cenare prima del concerto
nell'esclusivo ristorante à la carte "Il Giardino dei Limoni" a bordo lago,
si prega di prenotare allo 0365 20261 oppure info@grandhotelgardone.it*

*For people who would like to dinner before the concert
in the exclusive restaurant à la carte "Il Giardino dei Limoni"
overlooking the lake, please reserve at the number 0365 20261 or info@grandhotelgardone.it*

Villa Alba a Gardone Riviera

Villa Alba è un maestoso esempio di costruzione neoclassica. Il suo nome originale era “Villa Ruhland”, la cui traduzione significa “paesaggio tranquillo”. Edificata fra il 1901 ed il 1910 dal costruttore Richard Langensiepen, è la più maestosa delle ville gardonesi. Doveva essere anche luogo di vacanza per l’imperatore Francesco Giuseppe e la principessa Sissi, ma causa la prima guerra mondiale, questo non fu mai possibile. Per disposizioni del proprietario, fu progettata in stile neoclassico dall’arch. Schäfer con colonne ioniche, creando una struttura che ricordasse i monumenti dell’Acropoli di Atene. Infatti, le splendide sculture del frontone a coronamento della facciata, riportano scene mitologiche copiate dal frontone del celebre Partenone. Il vero spettacolo di Villa Alba è la riproduzione identica (stesse pieghe anche nei vestiti) delle cariatidi dell’Eretteo (sempre sull’Acropoli di Atene). Inoltre la villa è immersa in un parco pubblico secolare, regno di uccelli e scoiattoli, dove si trova anche un percorso e la biblioteca comunale. Da settembre del 1943 all’aprile 1945 fu considerata la capitale tedesca del Sud Europa ed a Villa Alba venne installato il centro trasmissioni militari e la stazione radio: tutti gli ordini e disposizioni da e per Berlino passavano di lì. Sempre nello stesso periodo parte della villa fu allestita come centro termale e quotidianamente i fanghi arrivavano da Abano Terme. La villa fu acquistata dal comune di Gardone nel 1960.

Die Villa Alba in Gardone Riviera

Von 1337 bis 1797 gehörte Gardone Riviera zum „Magnifica Patria“ mit Regierungssitz Salò. Ende des 19. Jahrhunderts wurde Gardone Riviera ein Kurort. Deutsche Ärzte empfahlen den Ort wegen der therapeutischen Eigenschaften seines Klimas besonders für längere Aufenthalte. Aus diesem Grund wollte der Österreicher Ludwig Wimmer das erste größere Hotel am See bauen. Als er 1881 mit 53 Jahren Bürgermeister Gardones wurde, fing er an, für die Gemeinde erfolgreich zu werben. Innerhalb von wenigen Jahren wurde sie zu einem Kurort. Der deutsche Komponist Ludwig Neuhoff lebte von 1898 in Gardone, ebenso der berühmte Dirigent Hans von Bülow, ein enger Freund Johannes Brahms’ und Gustav Mahlers. Von 1921 bis 1938 residierte Gabriele d’Annunzio in der gegenüberliegenden Vittoriale. Während der Zeit der Republik von Salò wurden die großen Hotels und Villen Sitz von Kommandostellen, Botschaften und Lazaretten. Die Villa Alba wurde im Auftrag des Fabrikanten Richard Langensiepen erbaut. Es war von ihm beabsichtigt, die Sommermonate in Gardone zu verbringen. Das Monumentalgebäude im Neoklassizismus mit ionischen Säulen und Statuen, die denen der Akropolis in Athen geradezu identisch nachempfunden sind, war Privatbesitz der Familie. Die Familie musste aufgrund des Kriegs Gardone verlassen und wohnte dann in Zürich. In den 1970er Jahren erwarb die Gemeinde Gardone die Villa.



Villa Alba in Gardone Riviera

The Villa Alba is an impressive example of neoclassical architecture. Its original name was “Villa Ruhland” which translates as “quiet land” from the German. It was built between 1901 and 1910 by Richard Langensiepen and is the grandest of all villas in Gardone. It was also meant to serve as a holiday home for the Emperor Franz Josef and Princess Sissi but the first world war intervened. The owner had instructed the architect, Mr. Schaefer, for a neoclassical design with ionic columns in order to create a structure resembling the Acropolis in Athens. The wonderful sculptures crowning the front of the building represent mythological scenes reminiscent of the famous Partenon. These are identical reproductions, going as far as the folds in the garments. The villa is immersed in a centuries-old park, inhabited by birds and squirrels, and also houses the local library. From September 1943 until April 1945 Gardone Riviera was regarded as the German capital of southern Europe and the Villa Alba served as the centre for radio and military transmissions: all communications to and from Berlin went via here. In the same period the villa was used as a thermal spa and at that time the mudbaths came from Abano Terme. The town council acquired the villa in 1970 and it has since been managed by various institutions.

Domenica 2 Ottobre Gardone Riviera Villa Alba ore 17.00

B - Entrata libera con offerta adeguata - "Per la prenotazione obbligatoria e per le disposizioni Covid-19 fare riferimento a quanto riportato nell'introduzione a pag 4/5" (siehe Seite /-look at page 4/5)

ENSEMBLE I LABIRINTI ARMONICI

Andrea Ferroni, Maestro-Concertatore

Margherita Santi, Pianoforte

PROGRAMMA

In memoriam di Umberto Trintinaglia

Camille SAINT-SAËNS (1835-1921)

Introduction et Rondo capriccioso in La-Minore op. 28 per Violino ed Orchestra

Georg Friedrich HÄNDEL (1685-1759)

La musica per i reali fuochi d'artificio HWV 351

Overture: Adagio, Allegro, Lentement, Allegro.

Bourrée.

La Paix: Largo alla siciliana.

La Réjouissance: Allegro.

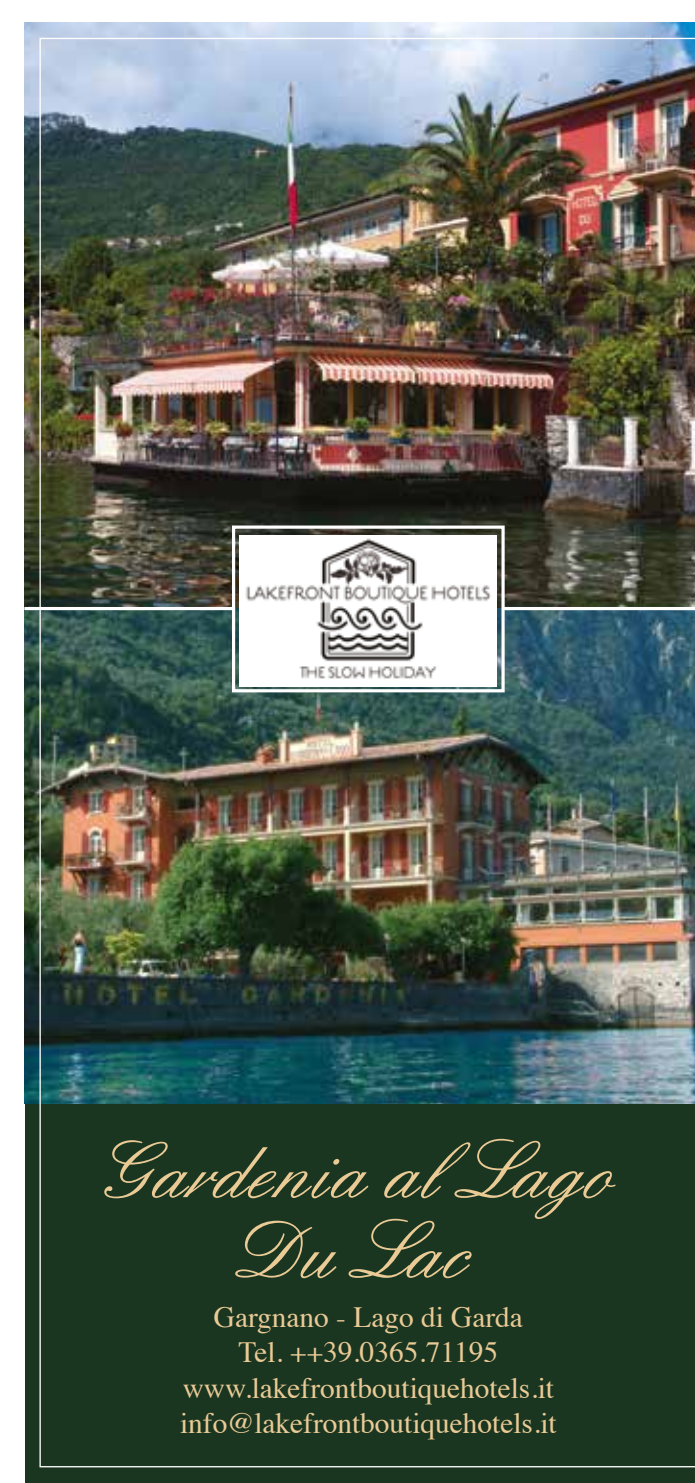
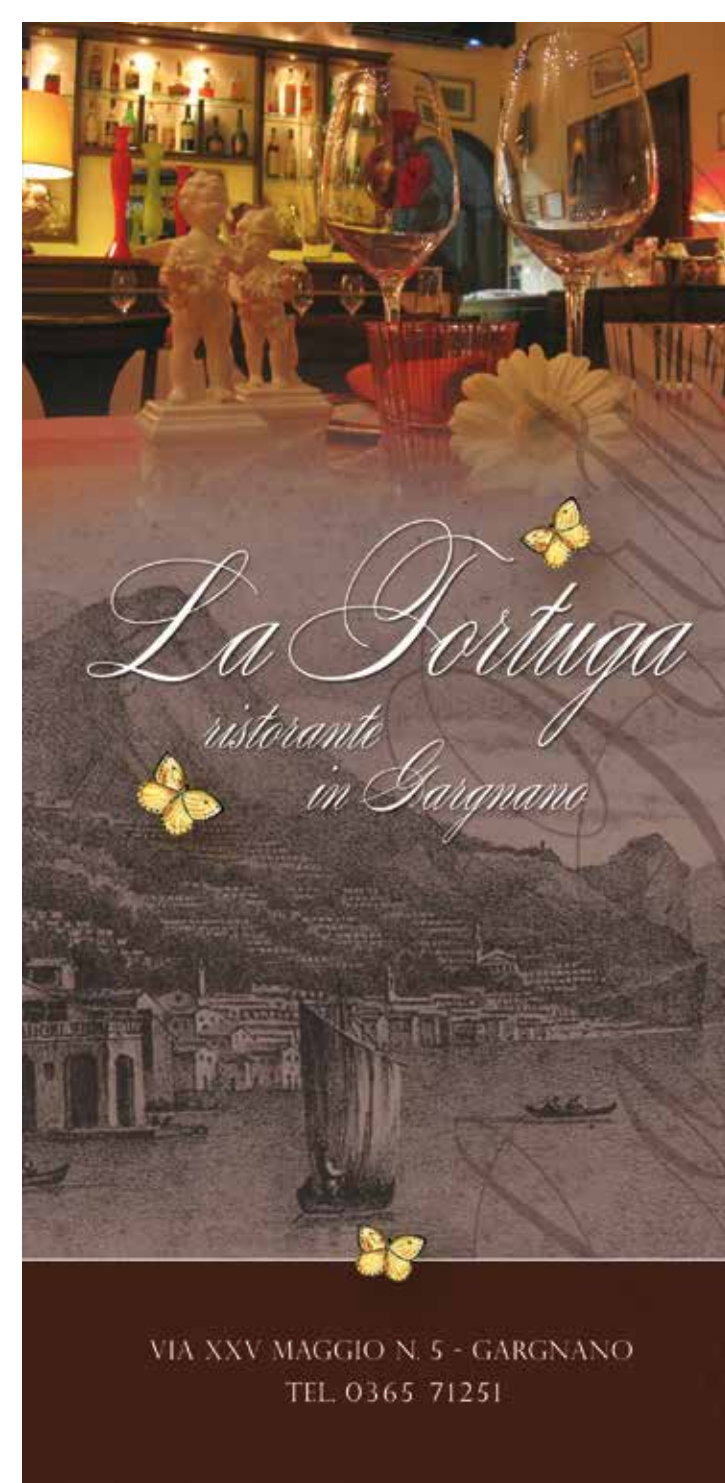
Minuetto I e II.

Robert SCHUMANN (1810-1856): Zigeunerleben op. 29

Ludwig van BEETHOVEN (1770-1827)

Concerto per pianoforte in Sol Maggiore Nr. 4 op. 58

Allegro moderato - Andante con moto - Rondò: Vivace



AL SERVIZIO DELLA RISTORAZIONE

PREGIS®



Villa La Limonaia

APARTMENTS BED & BREAKFAST by LIANA

Dove lo sciabordio delle onde si fonde con i riflessi della luna
Wo sich das Spiel der Wellen mit dem Mondschein vereint



Camera "O' sole mio"



Viale Rimembranze, 16/A - 25084 Gargnano, Lago di Garda
tel/fax 0039 0365 71694 - cell 333 523 2621
email: liana@apartmentslalimonaia.com - www.apartmentslalimonaia.com



Tutte le dodici camere sono ampie
e confortevoli, con vista lago.

Hotel Bellavista

CASA STORICA
VENEZIANA 1600



Limone sul Garda

FAMIGLIA SEGALA

Lungolago Marconi 22
Tel. 0365 954001 - 0365 954714
Fax 0365 954715
info@bellavistalimone.com
www.bellavistalimone.com



Ristorante-bar in giardino
fronte lago.

38066 RIVA DEL GARDA
Viale Nino Pernici 14B
Tel. 0464 552137 - 554414
rivagarda1@ageallianz.it

38068 ROVERETO
Viale Trento 31
Tel. 0464 410935

Allianz



Riva del Garda

Consulente Assicurativo di zona:
Thomas Poli - Cell. 339 6333295



ASSICURAZIONI
**Mauro Chizzola
Franco Antonini**

Farmacia GLORIA

ISOLI DR. GIUSEPPE

FARMACIA
GLORIA

- NOLEGGIO SANITARI
- AUTOANALISI
- OMEOPATIA
- CONSULENZA SU
DERMOCOSMESI E
DIETE

Via Statale, 19 - Toscolano Maderno (BS) - tel: 0365/641040



Villa Verde

Il Vivaio Garden-Center Villa Verde ha una grande varietà di fiori freschi e piante e un vasto assortimento di vasi e accessori in cotto.

Das Garden-Center Villa Verde hat eine grosse Auswahl an hochwertigen Terracotta Töpfen, mediterranen Pflanzen und Blumen.

Via de Giacomi, 11
25010 VILLA di TREMOSINE (BS)
cell. 333. 3580205 - tel. 0365.951163
www.villaverde.com



Neproma Service | La vostra
lavanderia industriale
all'insegna della qualità

NEPROMA SERVICE SRL
Via Artigianale n. 82
25010 Montirone (BS)
telefono 0302170051




Amaro del Farmacista

dalla più antica tradizione officinale
il buon liquore d'erbe digestive

L'Amaro del Farmacista è
formulato secondo la ricetta
tradizionale creata dalla Farmacia
Minelli, utilizzando erbe dalla
comprovata azione digestiva. Con
il suo gusto morbido ed assai
gradevole, può essere un benefico
aiuto per il dopo pasto bevuto
freddo, un ottimo aperitivo o un
insolito correttivo per il caffè.

Richiedilo nei migliori ristoranti
e bar del lago di Garda

una ricetta della **Farmacia dr. Minelli** – Toscolano Maderno (BS)




TERMOIDRAULICA
GIOVANNETTI SNC
di Alessandro e Federico Giovanetti

Federico 333.2847551
Alessandro 328.9108279

38067 LEDRO (TN)
Loc. Bezecca
via G. Gis, 10
Tel. 0464 591090
Fax 0464 592340



METALLEGHE S.P.A.

METALLEGHE S.p.A.
Via E.Fermi, 12/14
25020 FLERO (BS) ITALIA
Tel. +39 0302680261
fax: +39 0302680541
www.metalleghegroup.com




CASCINA BELMONTE
VITICOLTORI IN VALTÈNESI

Viticoltori Bio in Valtènesi
Sviluppiamo un'agricoltura pulita e diversa.
Siamo sostenitori delle sfumature,
degli accordi complessi,
dei gusti naturali e dei respiri sottili
ed ampi allo stesso tempo.

Organic Winery in Valtènesi
*We work for a clean and different agriculture.
We are advocates of warm
and welcoming nuances,
of natural tastes and breaths
both shallow and deep at the same time.*

Niente di bello in TV? Vieni a fare 2 passi in campagna. Siamo in Località Moniga del Bosco - Muscoline (BS)
Tel. +39 3335051606 - info@cascinabelmonte.it

WWW.CASCINABELMONTE.IT



AZIENDA AGRICOLA
BERTOLDI

PRODUZIONE VINI TIPICI E DOC

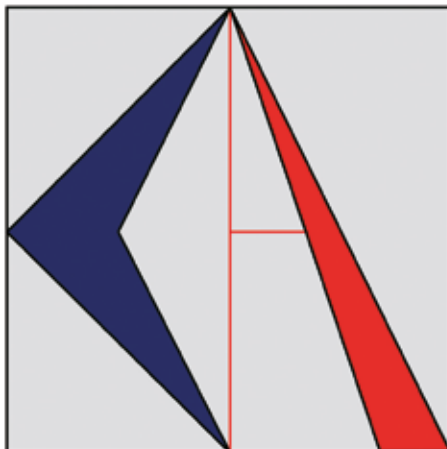
via Venturella, 60
Bussolengo (VERONA) ITALY
tel. 045 7170410 - fax. 045 6779119

www.cantinebertoldi.it

Hotel Garni Bartabel ★★ ★
www.hotelbartabel.it



“Situato nel cuore di Gargnano,
affacciato direttamente sul lago”



**NUOVA
CARROZZERIA
APPOLONI**

Di Appoloni Bruno & C. s.n.c.

38062 ARCO (TN) - Via S. Caterina, 109 - Tel. e Fax 0464 520067



Easy Fast Transfer

Transfer to airports railway station (6 pax) 24 h

Noleggio auto con conducente

Fulvio Arrighini cell: +39 335 5458936 uff. / fax: +39 0365 72538 e-mail: fulvio.arrighini@gmail.com



Planet Bevande srl

38062 Arco (TN) via S. Andrea, 2
Tel. 0464 517 791 - Fax 0464 515 490

Enoteca con selezionato assortimento di
bevande, birre, vini e distillati.

Enoteca with great assortment of soft drinks,
beers, selected wines and distillates.

Enothek ausgewähltem Sortiment und
Getränken, Bieren, Weinen und Destillaten.

info@planetbevande.com
www.planetbevande.com

HOTEL *Villa* EUROPA

FRASSINE HOTELS



Fondo
la Campagnola
resort



Lago di Garda - Gargnano 25084 (BS) - Via Repubblica, 38
info@frassinehotels.it - www.frassinehotels.it
Tel +39 0365 71191 - Fax +39 0365 71063



WWW.GARDAACCOMMODATION.COM
INFO@GARDAACCOMMODATION.COM
TEL + 39 0365 72763 CELL 335 5424564

AGENZIA IMMOBILIARE A GARGNANO SUL LAGO DI GARDA

LE VOSTRE VACANZE IN BUONE MANI

COMPRAVENDITE E LOCAZIONI TURISTICHE
IMMOBILIEN IN GARGNANO AM GARDASEE
IHR URLAUB IN GUTEN HÄNDEN

KAUF - VERKAUF - VERMIETUNG



Agente Immobiliare: **Elena Baroldi**

ACQUA SOLE



TRATTAMENTI OLISTICI,
BENESSERE ED ESTETICA

Via Roma 26
Gargnano (Bs)
Tel 0365 791213



Fuoco di San Giovanni - Johannisfeuer.



Immobilienagentur Agenzia immobiliare

... la casa desiderare



...ein Platz, der auf Sie wartet

Centro commerciale »Le Montagnette«
Via Marconi, 9
Toscolano Maderno (BS) • Italy
T. +39.392 327 5217 • +49 171.665 9340
Info@francasa.eu • www.francasa.eu



Fuoco di San Giovanni - Johannisfeuer.



Jemm Music Project



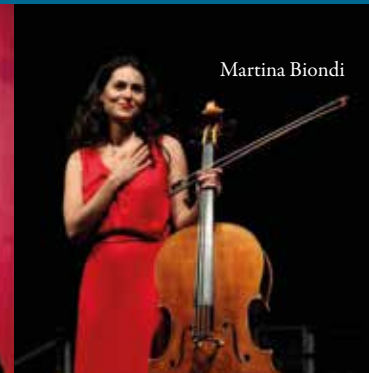
Andrea Rueli



Maristella Patuzzi



Martin Owen



Martina Biondi



Orchestra Haydn di Bolzano e Trento



Lucio Degani



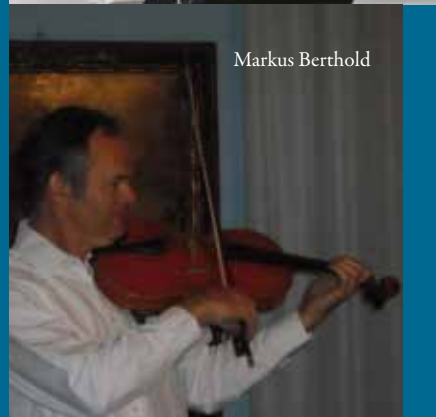
Saskia Meyer Garavaglia



Eleonora Bellocchi



Corrado Ruzza



Markus Berthold



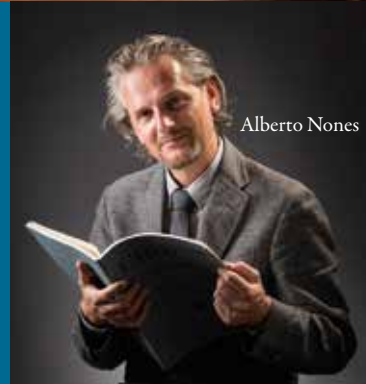
Frieder Berthold



Margherita Santi



Pietro Locatto



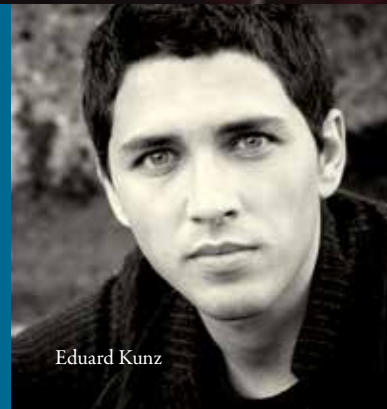
Alberto Nones



Martin James Bartlett



Quartetto di Fiesole



Eduard Kunz



Ferdinando Baroffio

Chiara Nicora



Mario Cagol



Labirinti Armonici



Villa Acquarone

Hotel Monte Baldo

Direkt am Seeufer erwartet Sie das Hotel Monte Baldo e Villa Acquarone. Freuen Sie sich auf gemütliche Zimmer, die Panoramaterrasse, die Gärten mit üppiger Vegetation und den Privatstrand. Nur 300 m trennen das Hotel von der Innenstadt. Die Rezeption und einige Zimmer befinden sich im Hotel Monte Baldo. Die anderen Zimmer und Suiten liegen im Nebengebäude Villa Acquarone – einer historischen Villa mit Mobiliar und Interieur aus dem späten 19. Jahrhundert.

HOTEL MONTE BALDO

Corso Zanardelli 110 • I-25083 Gardone Riviera,
Tel. +39 0365 20951 • www.hotelmontebaldo.com

Un grazie di cuore va a tutti i nostri Sponsor, i sostenitori e alle tante persone che prestano il loro impegno gratuito e la loro professionalità per l'Associazione Cultura in Musica Limes. Besonderer Dank gilt allen unseren Sponsoren, Freunden, Mitarbeitern und unseren Mitgliedern. Many thanks to all our sponsors, friends, supporters and members of Association Cultura in Musica Limes.

Collaborano; in Zusammenarbeit mit; in cooperation with: Associazione Serate Musicali di Milano, Fondazione Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, AVM Spettacolo srl Riva d/G, Loris Berardinelli, Riccardo Bergonzi, Frieder Berthold, Markus Berthold, Alberta Cazzani, Gianmario Cipani, Gabriele Collini, Comune di Tignale, Comune di Toscolano Maderno, Città di Gardone Riviera, Associazione Turistica Gargnano, Proloco Tremosine s/G, Proloco Tignale, Proloco Toscolano Maderno, Biblioteca di Gardone, Grand Hotel Gardone Riviera, Mag, Museo delle Palafitte del Lago di Ledro, l'Associazione Araba Fenice, Comitato Giacomo Cis, Muse, l'Associazione Costa Nostra, l'Associazione Giardini degli Agrumi Gargnano, Marijke Curtis, Federica Fanizza, Marzia Ferretti, Domenico Fava, Esa e Guido Dusi, Karin Mahl, Thomas Baumgartner, Gabriele Galieni, Franco Ghitti, Didi Lanzini, Sergio Lecchini, Don Leonardo Farina, Don Roberto Rongoni, Don Giuseppe Mattanza, Don Giuseppe Zacchi, Mario Nisoli, Christina Frank, Carlo Rodella, Milena Rodella, Uta Rosebrock, Donato Riccadonna, Monica Pani, Margherita Santi, Mario Tonincelli, Gabriella e Gabriele Seresina, Paolo Savegnago, Gerry Stabile, Fausto Vignolo, Giovanna Visintini, la famiglia Tonini.

Direttore Artistico: Künstlerische Leitung: Artistic Director: Frieder Berthold.

Fotografie: Fotos: Images by: Davide Ardigò, Franco Ghitti, Paolo Savegnago, Loris Berardinelli, Donato Riccadonna, Roberto Veronesi. **Fotografie storiche di Giovanni Negri della Fondazione Negri di Brescia.**

Traduzioni: Übersetzungen: Translations: Marijke Curtis (English); Uta Rosebrock (Deutsch)

Graphic design: Paolo Savegnago

Ringraziamo per il sostegno: Mit freundlicher

Unterstützung: With the kind support of: Comune di Tremosine sul Garda, Comune di Tignale, Comune di Gargnano, Comune di Toscolano Maderno, Città di Gardone Riviera, Cassa Rurale Alto Garda, Fondazione Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, Serate Musicali di Milano, MAG, Museo delle Palafitte, l'Associazione Araba Fenice.



L'Associazione Cultura In Musica Limes si é costituita nel febbraio 2008 per iniziativa di Frieder Berthold, Silvio Fava, Milena Rodella e Fausto Vignolo per la realizzazione di questo libretto allo scopo di diffondere la musica classica ed allo stesso tempo per valorizzare la cultura, le tradizioni, la storia e la bellezza del territorio gardesano.

Associazione Cultura in Musica Limes

Via Nanzello 10 25010 Limone sul Garda

Direzione Artistica: Frieder Berthold cell. 338.3246226

friederberthold850@gmail.com

www.icmfgardalake.com

Presidente Associazione: Milena Rodella cell. 338.9609016 e-mail: info@rodella.com

Segretario: Fausto Vignolo

Consiglieri: Uta Rosebrock (traduzioni), Mario Nisoli (distribuzioni)

Christina Frank, Monica Pani

P.IVA e C/F: 02982400984 IBAN:IT 16 S 08016 54640 0000 07330538 BIC:CCRTIT2104P

Un grazie di cuore va a tutti i nostri Sponsor, i sostenitori e alle tante persone che prestano il loro impegno gratuito e la loro professionalità per l'Associazione Cultura in Musica Limes.

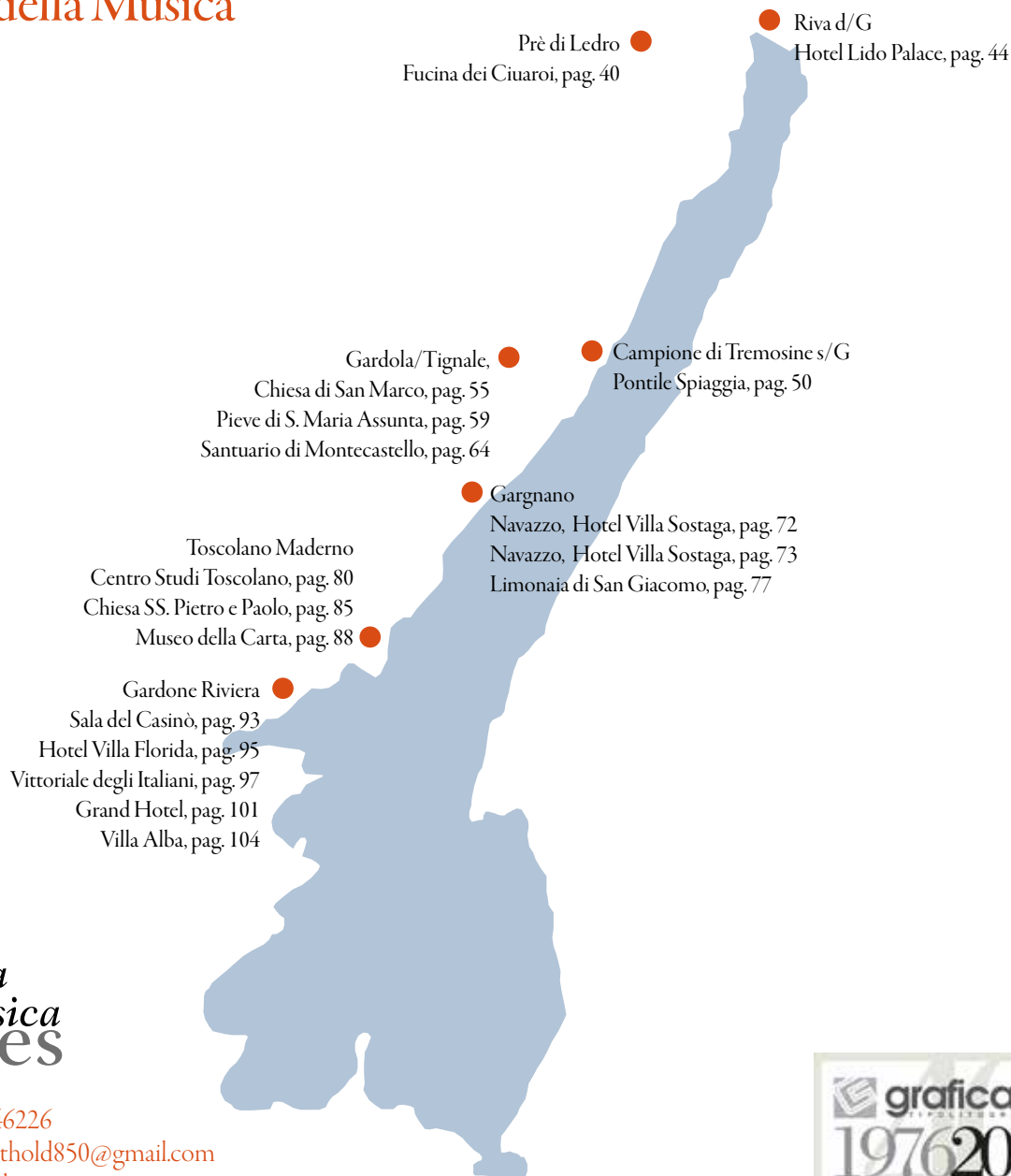
Besonderer Dank gilt allen unseren Sponsoren, Freunden, Mitarbeitern und unseren Mitgliedern.

Many thanks to all our sponsors, friends and supporters and members of
Association Cultura in Musica Limes.

In copertina:

POIAT. Per gentile concessione di Loris Berardinelli, Tignale.

I luoghi della Musica



 **Cultura**
in **Musica**
Limes

Info: +39.338.3246226

e-mail: friederberthold850@gmail.com

www.icmfgardalake.com

